
الدار العربية للعلوم
Arab Scientific Publishers
إنكليزي • عربي • إسباني
علّم نفسك لغات العالم
اللغة
الإسبانية
تأليف اليزابيث سميث
إعداد: مركز التعريب والبرمجة ASC ARABIZATION & SOFTWARE CENTER
35 دقيقة في اليوم
في 6 أسابيع
ستتكلّم الإسبانيّة

علّم نفسك لغات العالم

اللغة
الإسبانية

بسم الله الرحمن الرحيم

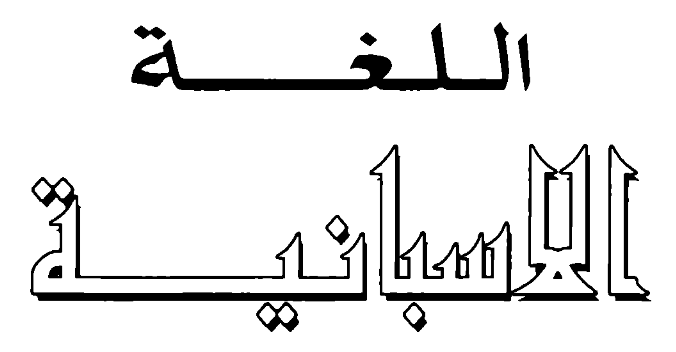
الطبعة الأولى
1423هـ - 2002م

ISBN 9953-29-709-6

يضم هذا الكتاب ترجمة الأصل الانكليزي
Instant Spanish
حقوق الترجمة العربية مرخص بها قانونياً من الناشر
Hodder & Stoughton
بمقتضى الاتفاق الخطي الموقّع بينه وبين الدار العربية للعلوم



عين التينة، شارع ساقية الجنزير، بناية الريم
هاتف: 786233 - 860138 - 785108 - 785107 (961-1)
فاكس: 786230 (961-1) ص.ب: 5574-13 بيروت - لبنان
البريد الالكتروني: asp@asp.com.lb
الموقع على شبكة الانترنت: http://www.asp.com.lb



تأليف
اليزابيث سميث

إعداد
مركز التعريب والبرمجة



منهجيّةُ التعليمِ

لقد تمَّ وضعُ كتابِ التعليمِ الفوريِّ للّغةِ الإسبانيَّة لكي يتمكَّنَ قارئُه من تحقيقِ نجاحٍ سريعٍ في تعلّم هذه اللغة. وبالتالي فإنَّ الكتاب هذا يعملُ كالتالي:

INSTANT ***Spanish*** has been structured for your rapid success. This is how it works:

الدليلُ اليوميُّ: يتعيّنُ عليكم أن تلتزموا به؛ وفي حالِ لم تتمكّنوا يوماً من اتّباعه، فعليكم أن تعوّضوا ما فاتكم منه في اليومِ التّالي.

DAY-BY-DAY GUIDE Stick to it. If you miss a day, add one.

المحادثات: رافقوا طوم Tom وكايت Kate في رحلتِهما عبرَ أسبانيا. فاللّغةُ الإنكليزيّة المعتمَدةُ في هذا الكتابِ قريبةٌ جداً من اللغةِ الأسبانية المحكيَّةِ، وذلك لكي تعتادوا على اللغةِ الجديدةِ هذه.

DIALOGUES Follow Tom and Kate through Spain. The English of Weeks 1–3 is in 'Spanish-speak' to get you tuned in.

المفرداتُ الجديدةُ: لا تصارعوها ولا تتخطّوها، إنّما تعلّموها! وسوف تساعدُكم البطاقاتُ البارزةُ على ذلك.

NEW WORDS Don't fight them, don't skip them – learn them! The Flash cards will help you.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد: يمكنُكم بعدَ أن تقرأوا القواعد هذه أن تنسوا نصفها من دونِ أن يؤثّرَ ذلك على نجاحِكم! فلهذا السببِ بالتحديدِ أُطلقَ على هذه الفقرةِ عنوانُ الأخبار السّارّة.

GOOD NEWS GRAMMAR After you read it you can forget half and still succeed! That's why it's Good News.

المفرداتُ والعباراتُ البارزةُ: اطّلعوا على هذه العباراتِ والمفرداتِ الرئيسةِ في جزءِ البطاقاتِ البارزةِ في الصفحةِ 64، ثمَّ استخدموها في كلامِكم.

FLASH WORDS AND FLASH SENTENCES Read about these building blocks in the Flash Card Section on page 64. Then use them!

احفظْ غيباً: فهذا لأمرٌ ضروريٌّ، إذ إنّه يساعدُكم لكي تتعلّموا بسرعةٍ كيفيّةَ استخدامِ العباراتِ التّامّةِ في كلامِكم.

LEARN BY HEART Obligatory! Memorizing puts you on the fast track to speaking in full sentences.

هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّة: في هذه الفقرةِ سوف تتمرّنون على التكلّمِ بالإسبانية.



LET'S SPEAK SPANISH *You* will be doing the talking – in Spain.

ركّز على الكلماتِ السّهلةِ الفهْم: إصغوا إلى اللغةِ الإسبانية المحكيَّةِ بسرعةٍ وحاولوا أن تفهموا معانيَها.

SPOT THE KEYS Listen to rapid Spanish and make sense of it.

قلْها ببساطة: تعلّموا كيفيّةَ استخدامِ المفرداتِ الإسبانيّةِ البسيطةِ والسّهلةِ للتعبيرِ عن أنفسِكم من دون أن تخجلوا من أنفسِكم.

SAY IT SIMPLY Learn how to use plain, *INSTANT* ***Spain*** to say what you want to say. Don't be shy!

اختبِرْ تقدّمَك: ضعوا بأنفسِكم علامةً للإختبارِ الذي تخضعون له لتبيانِ مدى نجاحِكم في التحصيلِ، ولا شكَّ في أنّكم سوف تكونون مذهولين من النتيجةِ.

TEST YOUR PROGRESS Mark your own test and be amazed by the result.

تجدون في هذه الفقرةِ الحلَّ لجميعِ التمارينِ.

This is where you find the answers to the exercises.

طريقةُ اللفظِ: راجعوا فوراً الصفحةَ 11: فعليكم أن تتقنوا لفظ الكلماتِ قبل أن تتمكّنوا من المباشرةِ بدروسِ الأسبوعِ الأوّلِ.

PRONUNCIATION Go straight to page 11. You need to know the pronunciation before you can start Week 1.

جدولُ التقدّم: سجّلوا علاماتِكم أسبوعيّاً على الجدولِ لكي تتمكّنوا بذلك من مراقبةِ التقدّمِ الذي تحرزونه في دراساتِكم. أيشيرُ مجموعُ علاماتِكم إلى نتيجةٍ جيّدة جداً أم بتفوّق؟

PROGRESS CHART Enter your score each week and monitor your progress. Are you going for *very good* or *outstanding*?

الشهادةُ: تجدونها على الصفحةِ الأخيرةِ من الكتابِ؛ وبعد ستّةِ أسابيعِ سوف تجدون اسمكم مدوّناً عليه.

CERTIFICATE It's on the last page. In six weeks it will have your name on it!

اقرأ هذا أوّلاً

في حال كنتم مثلي لا تقرأون المقدّمات إجمالاً – فأنا أنصحكم هذه المرّة بألاّ تغضّوا الطرفَ عن هذه الصفحة، إنّما أن تقرأوها بتمعّن إذ يتعيّنُ عليكم أن تطّلعوا على النهج الذي يتّبعُه هذا الكتابُ في التدريس، وعلى السّببِ ذلك.

وعندما قرّرتُ أن أضعَ مجموعةَ كتبِ التعليمِ الفوريِّ للّغات، أطلقتُ عليها أوّلاً تسميةَ العظامِ العاريةِ وذلك لأنّ هذا في الواقعِ ما أنتم تسعَوْن وراءَه: فأنتم لا تبحثون عن الكلامِ المزخرفِ المنمّق ولا عن الكلامِ المتملّق؛ إنّما أنتم تسعون وراءَ العظامِ العاريةِ ليس إلاّ! لذا فسوف تجدون في كتابِ التعليمِ الفوريِّ للإسبانيّة:

- 390 مفردة فقط يمكنُكم بواسطتِها أن تعبّروا عن أنفسِكم تعبيراً شبهَ كامل.
- لا قواعدَ مروّعةَ – إنّما القليلُ من المعلوماتِ المفيدة.
- لا عباراتِ مضيّعةً للوقتِ كعبارةِ "القلمُ الذي تملكه خالتي..." مثلاً.
- لا عباراتِ لكي تستخدموها عندما تأخذون دروساً في الـ Flamenco في Bilbao.
- لا ضرورةَ لأن تكونوا كاملين؛ فلن تفسدَ الأخطاءُ نجاحَكم.

ولقد قضيْت ثلاثين عاماً من الخبرةِ في مجالِ التعليمِ هذا، وبالتالي فقد أصبحْت أعلمُ الطريقةَ التي يتعلّمُ النّاسُ بموجبِها كما وأنّي أصبحْت أعلمُ أيضاً إلى أيِّ مدى هم يظلّون متحمّسين لمشروعٍ جديدٍ (إذ إنّ حماستَهم لا تدومُ سوى أسابيعَ قليلةٍ فقط) وكم قصيرٌ هو الوقتُ الذي يمكنُهم أن يخصّصوه للدراسةِ يوميّاً (إذ لا يتخطّى ذلك النصفَ ساعةِ يوميّاً). لذا سوف تتمّون دراستَكم الفوريّةَ للإسبانيّةِ خلالَ ستّةِ أسابيعٍ فقط، علماً أنّكم لن تخصّصوا لدراستِكم هذه سوى 35 دقيقة يوميّاً.

ولا شكَّ في أنّ ثمّةَ أموراً يتعيّنُ عليكم أن تتعلّموها، ولكنّي حاولْت قدرَ الإمكانِ أن أجعلَ الأمرَ هذا مرحاً لا سيّما في أشدِّ حالاتِه المملّة. فسوف تلتقون بطوم Tom وكايت Kate اللذين يمضيان عطلتَهما في إسبانيا. وهما سيقومان هناك بالأمورِ التي أنتم بحاجةٍ أن تطّلعوا عليها كالتسوّقِ والأكلِ والتنقّلِ من مكانٍ إلى آخر. وبالتالي فسوف تلاحظون أنّهما يتكلّمان الإسبانيّةَ السّهلةَ طوالَ الوقتِ حتّى مع بعضِهما بعضاً. يا لهما من مثاليْن عن الفضيلةِ والمناقبيّةِ!

ولكنْ ثمّةَ أمرٌ فقط يفترضُ بكم أن تقوموا به وهو أن تتّبعوا الدليلَ اليوميَّ وتلتزموا به. وهنا أنا أرجوكم ألاّ تتخطّوا بعضَ الفقراتِ لكي تختصروا الوقتَ الذي يلزمكم للوصولِ إلى قمّةِ النجاحِ إذ أنّ لكلِّ فقرةٍ من فقراتِ هذا الكتابِ غرضاً معيّناً.

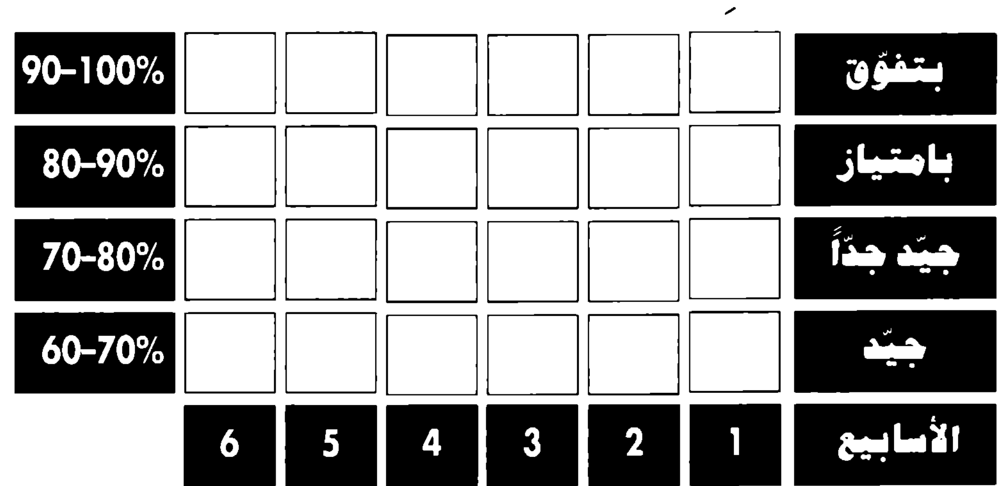
وأتمنّى عليكم أخيراً، بعدَ أن تكونوا قد ملأتم شهاداتكم حسب النص في آخرِ الكتابِ وأصبحتم بالتالي قادرين على تكلّمِ الإسبانيّةِ السّهلةِ، أن تصلَني منكم رسالةٌ بواسطةِ Hodder & Stoughton Educational.

Elizabeth Smith

جدولُ التقدّمِ

سجّلوا في نهاية كلِّ أسبوعٍ علامة اختباركم على جدولِ التقدّمِ أدناه.
وفي نهايةِ المقرّرِ التعليميِّ امحوا النتيجة الأسوأ المسجّلة على هذا الجدولِ – إذ إنّ كلاًّ منّا عرضةٌ لأن يمرَّ بأسبوعٍ سيّءٍ – وأضيفوا النتائج الأسبوعيّة الفضلى، ثمّ إقسموا المجموع على خمسة لكي تحصلوا بذلك على المعدّلِ العامِّ لعلاماتكم. وبعد ذلك، دوّنوا النتيجة – سواءٌ أكانت – بتفوّق أو بامتياز أو جيّدة جداً أو جيّدة – على شهاداتكم حسب الصفحةِ الأخيرةِ من الكتاب.
وإن كان مجموعُ علاماتِكم يفوقُ الـ80٪ فسجّلوه بخطٍّ عريضٍ وأحيطوه بإطارٍ!

جدولُ التقدّمِ



	1	2	3	4	5	6	
بتفوّق							90-100%
بامتياز							80-90%
جيّد جدّاً							70-80%
جيّد							60-70%
الأسابيع	1	2	3	4	5	6	

مجموعُ الأسابيعِ الخمسِ الفضلى ـــ

مقسومٌ على خمسة =

نتيجتكم النهائيّة ــــــــــ %

1 الدليلَ اليوميّ للأسبوعِ الأوّلِ

خصّصوا يوميّاً مدّة 35 دقيقةً – أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ للدراسة!

اليومُ صفر

- ابدأوا بـ "اقرأوا هذا أوّلاً!"
- ثمّ اقرأوا صفحةَ "منهجيّةِ التعليمِ".

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في الطّائرة".
- اقرأوا En El Avión.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا بعضها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا En El Avión والمفرداتِ الجديدة.
- اقرأوا فقرةِ طريقةِ اللفظِ.
- تعلّموا المزيد من المفرداتِ الجديدةِ.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- إقرأوا الأخبار السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الإسبانيِّ العباراتِ العشرَ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةَ "هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّةَ".
- راجعوا ما قد تعلّمتموه! فغداً عليكم أن تختبروا تقدمكم.

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرة اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ هو يومُ عطلتِكم!

في الطائرة

طوم Tom وكايت Kate في طريقِهما نحو إسبانيا. إنّهما مسافران على الرّحلةِ رقم 915 QS إلى Malaga عن طريقِ برشلونا وقد تعرّفا على السيّد Pedro Iglesias.

Tom عذراً، نحن لدينا المقاعدُ أربعة a وأربعة b.

Pedro آه نعم، لحظةً واحدةً من فضلِكما.

Tom مرحباً، كيفَ حالُك؟ نحن Tom وKate Walker.

Pedro صباحُ الخير، أنا أدعو نفسي (أنا اسمي) Iglesias.

Tom Julio Iglesias؟

Pedro لا للأسف. أنا اسمي Pedro Iglesias.

Tom نحن ذاهبان إلى Malaga. وأنتَ؟

Pedro لا، أنا ذاهبٌ إلى برشلونا ولكنّي من إشبيليا.

Tom إشبيليا؟ أنا كنْتُ في إشبيليا في أيّار (مايو) – من أجلِ شركتي.

Pedro في (أيِّ مجال) تعملُ؟

Tom أنا أعملُ في مجالِ أجهزةِ الحاسوبِ.

Pedro وأنتِ سيّدة Walker؟

Kate حسناً... لقد عملْتُ في Mobil ثلاث سنواتٍ. وأعملُ حالياً في Rover.

Pedro أنتما من لندن؟

Kate كلاّ، نحن من Manchester. وقد كنّا عاماً في نيو يورك وعاميْن في لندن. والآنَ نحن نعملُ في Birmingham.

Pedro لقد عملْتُ أربعةَ أعوامٍ في Seat ولكنّني الآنَ أعملُ في مصرفِ إسبانيا.

Tom وكيفَ حالُ العملِ في المصرفِ؟ أهوَ جيّدٌ؟

Pedro العملُ مملٌّ ولكنَّ الأجرَ أفضلُ. لديَّ منزلٌ كبيرٌ و(سيّارةٌ) مرسيدس وأربعةُ أولادٍ. زوجتي أمريكيّةٌ من Los Angeles ولديها صديقةٌ في Dallas. إنها تتكلّمُ معَها دائماً على الهاتفِ وتذهبُ دائماً إلى Los Angeles. هذا يكلّفُ الكثيرَ من المالِ.

Kate وهل أنتَ الآنَ أيضاً في عطلةٍ؟

Pedro لا، للأسف لا. نحن نعطّلُ دائماً في أيلول (سبتمبر). سوف نذهبُ إلى Mallorca إنما من دونِ الأولادِ. لدينا منزلٌ في Palma – ومن دونِ هاتفٍ!

EN EL AVIÓN

Tom and Kate Walker are on their way to Spain. They are boarding flight QS 915 to Malaga via Barcelona and squeeze past Pedro Iglesias.

Tom Perdone, tenemos los asientos cuatro a y cuatro b.

Pedro ¡Ah! sí, un momento por favor.

Tom Hola, ¿Qué tal? Somos Tom y Kate Walker.

Pedro Buenos días. Me llamo Iglesias.

Tom ¿Julio Iglesias?

Pedro No, ¡qué va! Me llamo Pedro Iglesias.

Tom Nosotros vamos a Málaga. ¿Y usted?

Pedro No, yo voy a Barcelona pero soy de Sevilla.

Tom ¿Sevilla? He estado en Sevilla en mayo – para mi empresa.

Pedro ¿En qué trabaja?

Tom Trabajo con ordenadores.

Pedro ¿Y usted, señora Walker?

Kate Pues... yo he trabajado en Mobil tres años. Ahora trabajo en Rover.

Pedro ¿Es de Londres?

Kate No, somos de Manchester. Hemos estado un año en Nueva York y dos años en Londres. Ahora trabajamos en Birmingham.

Pedro Yo he trabajado cuatro años en Seat pero ahora trabajo en el Banco de España.

Tom ¿Y qué tal el trabajo en el banco? ¿Es bueno?

Pedro El trabajo es aburrido pero el sueldo es mejor. Tengo una casa grande, un Mercedes y cuatro niños. Mi mujer es americana, de Los Angeles, y tiene una amiga en Dallas. Habla siempre con ella por teléfono y va siempre a Los Angeles. Cuesta mucho dinero.

Kate ¿Y está ahora también de vacaciones?

Pedro No, desgraciadamente no. Tenemos siempre las vacaciones en septiembre. Vamos a Mallorca, pero sin los niños. Tenemos una casa en Palma y – ¡sin teléfono!

IN THE AEROPLANE

Tom and Kate Walker are on their way to Spain. They are boarding flight QS 915 to Malaga via Barcelona and squeeze past Pedro Iglesias.

Tom Excuse me, we have the seats four a and four b.

Pedro Ah, yes, a moment please.

Tom Hello, how are you? We are Tom and Kate Walker.

Pedro Good morning, I call myself (My name is) Iglesias.

Tom Julio Iglesias?

Pedro No, come off it! My name is Pedro Iglesias.

Tom We are going to Malaga. And you?

Pedro No, I am going to Barcelona but I am from Seville.

Tom Seville? I was in Seville in May – for my company.

Pedro In what do you work?

Tom I work with computers.

Pedro And you, Mrs Walker?

Kate Well... I have worked in Mobil three years. Now I work in Rover.

Pedro Are you from London?

Kate No, we are from Manchester. We have been one year in New York and two years in London. Now we work in Birmingham.

Pedro I have worked four years in Seat but now I work in the Bank of Spain.

Tom And how is the work in the bank? Is it good?

Pedro The work is boring but the pay is better. I have a house big, a Mercedes and four children. My wife is American from Los Angeles and she has a girlfriend in Dallas. She talks always with her on the telephone and goes always to Los Angeles. It costs a lot of money.

Kate And are you now also on holiday?

Pedro No, unfortunately not. We have always the holidays in September. We are going to Mallorca but without the children. We have a house in Palma and – without telephone!

abcd... المفرداتُ الجديدةُ

إنّ تعلّمَ المفرداتِ وفقاً للطريقةِ التقليديّةِ قد يكونُ مملاً. فإنْ كنْتم تستمتعون باعتمادِ البطاقاتِ البارزةِ في دراستِكم، لمَ لا تصنعون بأنفسِكم بطاقاتٍ لسائرِ المفرداتِ الأخرى؟ ردّدوا دائماً الكلماتِ عالياً. فهذه هي الطريقةُ الأسرعُ التي تساعدُكم على الكلام!

Spanish	English	العربية
en	in / on	في/على
el, la, los, las	the	"ال" التعريف
el avión	the aeroplane	الطائرة
perdone, perdón	excuse me	عذراً، المعذرة
tenemos	we have	لدينا
los asientos	the seats	المقاعد
cuatro	four	أربعة
a, b	pronounced **'uh'**, **'bay'**	تلفظ "أوه"، "باي"
y	and	واو العطف
sí	yes	نعم
un momento	a moment	لحظةٌ واحدةٌ
por favor	please	من فضلِك
hola	hello	مرحباً
¿qué tal?	how are you, how is...?	كيفَ حالك، كيف...؟
somos	we are	نحنُ (نكون)
buenos días	good day, good morning	طابَ يومُك، صباحُ الخير
me llamo	my name is...	اسمي...
no	no, not	لا، ليس
¡qué va!	come on! (expression)	هيّا! (عبارة)
nosotros	we	نحنُ
vamos	we go, we are going, let's go!	نحنُ نذهبُ، نحنُ ذاهبون، هيّا بنا
a/al	to, to the	إلى، إلى ال
usted/ustedes	you (one person) / you (more than one person)	أنتَ، أنتِ / أنتما، أنتم
yo	I	أنا
voy	I go, I am going	أنا أذهبُ، أنا ذاهبٌ
pero	but	لكنْ، إنما
soy	I am	أنا (أكون)
de/del	from, of / from, of the	من، من ال
he estado	I have been, I was	أنا كنْتُ، لقد كنْتُ
mayo	May	شهرُ أيّار (مايو)
para	for	لِ، من أجل
mi	my	خاصتي، لي
la empresa	the company	الشّركة
qué	what	ماذا
trabaja	he/she/it works, you work	هو يعملُ، هي تعملُ، أنتَ تعملُ، أنتِ تعملين أنتما تعملانِ، أنتم تعملون
trabajo	I work, also: (the) work	أنا أعملُ، وأيضاً: (ال)عملُ
con	with	مع

ordenador/es computer/s	حاسوب
señora Mrs, woman	سيدة، إمرأة
pues... well..., well then	حسنا...، حسنا إذن
he trabajado I have worked	لقد عملت
tres three	ثلاثة
el año, los años the year, the years	العام، الأعوام
ahora now	الآن
es you are, he/she / it is	أنت تكون، أنتِ تكونين، هو يكون، هي تكون
hemos estado we have been, we were	نحن كنا، لقد كنا
un, una a, one	واحدة، واحدا
dos two	إثنان
trabajamos we work	نحن نعمل
el Banco de España the Bank of Spain	مصرف إسبانيا
bueno/a good	جيد، جيدة
aburrido/a boring	ممل
el sueldo the pay, salary	الأجر
mejor better	أفضل
tengo I have	أنا لدي
una casa / en casa a house / at home	منزل/في المنزل
grande big	كبير
los niños the children	الأولاد
la mujer the woman, wife	المرأة، الزوجة
americana American	أمريكية
tiene he/she/it has, you have	هو لديه/هي لديها، أنتَ لديك/أنتِ لديك، أنتما لديكما، أنتم لديكم
una amiga a girlfriend	صديقة
habla he/she/it speaks, you speak	هو يتكلم، هي تتكلم، أنتِ تتكلم، أنتِ تتكلمين، أنتما تتكلمان، أنتم تتكلمون
siempre always	دائما
ella she, her	هي،... ها
por teléfono on the telephone	على الهاتف
va he/she/it goes, you go	هو يذهب، هي تذهب، أنت تذهب، أنتِ تذهبين، أنتما تذهبان، أنتم تذهبون
cuesta/cuestan it costs / they cost	هو يكلف/هم يكلفون
mucho/a much, a lot	كثيرا، الكثير
el dinero the money	المال
está he/she/it is, you are	هو يكون، هي تكون، أنت تكون، أنتِ تكونين، أنتما تكونان، أنتم تكونون
también also	أيضا
de vacaciones on holiday(s)	في عطلة
desgraciadamente unfortunately	للأسف، لسوء الحظ
septiembre September	شهر أيلول (سبتمبر)
sin without	من دون

مجموع الكلمات الجديدة: 75
... فقط 315 كلمة وننطلق!

بعضُ المعلوماتِ الإضافيةِ السّهلة

الأشهرُ *los meses*

enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre

كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تموز، آب، أيلول، تشرين أول، تشرين ثاني، كانون أول.

January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

الأرقامُ *Numeros*

cero,	uno,	dos,	tres,	cuatro,	cinco,	seis,	siete,	ocho,	nueve,	diez
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

المزيدُ من طرقِ الترحيبِ والمصافحة

مساءُ الخيرِ buenas tardes، طابَت ليلتُك buenas noches، إلى اللقاءِ hasta luego، وداعاً adiós.

طريقةُ اللفظ

اللّغةُ الإسبانيّةُ جميلةٌ؛ لذا تخطّوا كلَّ العقباتِ وحاولوا أن تتكلّموا الإسبانيّةَ – لا الإنكليزيّةَ إنّما بكلماتٍ أخرى...!

في حالِ كانت اللغةُ الإسبانيّةُ جديدةً بالنسبةِ إليكم، فأنا أرجوكم أن تشتروا الشّريطَ. أمّا في حالِ كنتم تجيدون هذه اللّغةَ أو تحتاجون إلى أن تعودوا وتتذكّروها، فإليكم بعضُ قواعدِها:

أوّلاً أحرفُ العلّةِ

الكلمةُ بين هلالَيْن تعطيكم نموذجاً عن طريقةِ اللّفظِ. فالفظوا الحرفَ عالياً ثمّ اقرأوا الأمثلةَ في الإسبانيّةِ عالياً.

a	(أ)	casa, **Málaga**, días, vamos
e	(تلفظ كـ yes في الإنكليزية)	es, pero, bueno, teléfono
i	(في)	sí, sin, **mi**, días, asientos
o	(أوتوكار)	no, con, somos, **momento**
u	(طابور)	un, **usted**, cuesta, **mucho**

تلفظُ أحرفُ العلّةِ جميعُها، منفصلة: bu - e - no , asi - en - tos

الأحرفُ السّاكنةُ

حرفُ الـ (-) h لا يُلفظُ على الإطلاق.

hola, he, hemos, habla, ahora

حرفُ الـ j (كوخ) يُلفظُ كحرفِ الـ "خ" في العربيّة.

Julio, trabajo, mujer

الـ ll (يا/مليون) هو مزيجٌ من الاثنيْنِ معاً.

فعندما نقولُ llamo نلفظُ الـ ll كالـ ياءِ في العربيّةِ،
ولكنْ عندَما نقولُ calle نلفظُ الـ ll كالـ لأم كما
في مليون. وفي حالِ وجدْتم صعوبةً في التفريقِ بينَ
اللفظتيْن، ابقوا على الـ ياء. قولوا: (allí)، Sevilla.

حرفُ الـ ñ (سنيور)إنتبهوا للمدّةِ الصّغيرةِ على حرفِ الـ n.
فالكلماتُ año, niño, España تلفظُ كالتالي
.((anyo, ninyo, Espania

الـ qu (كلب) qué, quince (15), quinientos (500)

حرفُ الr يُلفَظُ كحرفِ الـ "رّ" في العربيّةِ ...aburrrrido

حرفُ الz يُلفَظُ كحرفِ الـ "ذ" في العربيّةِ؛ وهو بالتالي كنايةٌ عن لثغةٍ.
izquierda (يسار)، trozo (قطعة)

يُلفَظُ حرفُ الـ c بطريقتيْن:

ca	(كَلب)	
co (cot)		هذا الجزءُ سهلٌ، وطريقةُ اللفظِ هنا شبيهةٌ لطريقةِ اللفظِ في الانكليزية
cu	(كوابيس)	في العربيّةِ! casa, con, cuatro, claro
c + حرف ساكن	(كلب)	
ce	(ثِقب)	حرفُ الc قبلَ الـ e والi كنايةٌ عن لثغةٍ حادّةٍ!
ci	(أثير)	Barcelona, cinco, desgraciadamente

حرفُ الg هو أيضاً بدورِه غريبُ الأطوارِ. فهناكَ أربعُ طرقٍ للفظِه!

ga	(gag)	
go (gog)		سهلٌ! يُلفَظُ تماماً كما في الإنكليزيّةِ!
gu	(gust)	grande, golf, guapo
g + حرف ساكن	(grand)	
ge, gi	(loch)	نعودُ هنا إلى الـ ch التي تلفَظُ من الحلقِ كالـ "خ" في العربيّةِ! لحسنِ الحظِّ أنّه لم تردْ في الدروسِ هذه سوى كلمتين فقط بـ ge أو gi، ألا وهما: gente وcolegio.

يجبُ أن تشدّدوا دائماً على المقطعِ اللّفظيِّ ما قبلَ الأخيرِ من الكلمةِ: mo - men - to, tra - ba، jo'te - ne - mos, or - de - na - do - res. أمّا في حالِ كانتِ الكلمةُ تحتوي على علامةٍ نطقيّةٍ، فعليكم أن تشدّدوا على هذا الجزءِ من الكلمةِ: te - lé - fo - no.
أهنّئكم على تمرّسِكم بقواعدِ اللّفظِ هذه!

الأخبارُ السارّةُ في القواعدِ

هذا جزءُ الأخبارِ السَارّةِ الخاصُّ بكلِّ درسٍ. تذكَّروا أنَّه، كما سبقَ وقلْتُ لكم: لا قواعدَ مروِّعةَ! سوف أشرحُ لكم كلَّ أسبوعٍ بعضَ الأمورِ فقط، كما وأنّي سوف أستعرضُ نقاطَ الإختلافِ بينَ اللغتَيْنِ العربيّةِ والإسبانيّةِ. فهذا قد يساعدُكم على تكلُّمِ الإسبانيّةِ بشكلٍ فوريٍّ.

1 - أسماءُ الأشياءِ - الأسماءُ

في اللغةِ الإسبانيّةِ الأسماءُ نوعانِ: الأسماءُ المذكَّرةُ والأسماءُ المؤنّثةُ.

يمكنُكم التمييزُ في ما بينَهما بواسطةِ كلمةِ el أو la أو un أو una الواردةِ قبلَ الإسمِ، كما ويمكنُكم أيضاً أن تميّزوا في ما بينَهما من خلالِ نهايةِ الكلمةِ.

فالأسماءُ التي تنتهي بـ o – تكونُ مذكَّرةً: El dinero أو un banco

في حينِ أنَّ الأسماءَ المنتهيةَ بـ a – تكونُ مؤنّثةً: La casa أو una amiga

والصفةُ التي تصفُ كلمةً ما هي أيضاً تنتهي بـ o أو a. وبالتالي فإنَّ المصرفَ أو المنزلَ الجيّدَ يصبحُ: La casa buena أو un banco bueno.

إنّما للأسفِ، ثمّةَ صفاتٌ وأسماءٌ تشذُّ هذه القاعدةَ. فبعضُ الأسماءِ ينتهي بحرفٍ عاديٍّ: la mujer أو la televisión (التلفزيون)، كما وأنَّ بعضَ الصفاتِ كـ grande لا يتغيّرُ سواء مع المذكّرِ أو مع المؤنّثِ. ومن ثمَّ لديكم أيضاً el día، فقط لتلخبطَكم!

غيرَ أنَّ الأسماءَ والصفاتِ الشاذّةَ هذه قليلةٌ جداً؛ لذا سوف تتمكّنون في معظمِ الأحيانِ من التمييزِ بين المذكّرِ والمؤنّثِ تمييزاً صحيحاً... el dinero bueno.... una amiga buena

في حالةِ الجمعِ تتحوّلُ el إلى los، وما عليكم بعدَ ذلك سوى أن تضيفوا s إلى سائرِ الكلماتِ.

Los bancos buenos, las amigas buenas.

الأخبارُ السارّةُ: لا بأسَ إنْ أخطأتم وقلْتم los casas buenos: فالكلُّ سيفهمُ جيّداً ماذا تقصدون!

2 - القيامُ بالأعمالِ - الأفعالُ

هذا جزءٌ يحتوي على بعضِ الأخبارِ السيّئةِ في اللغةِ الإسبانيّةِ، فتهيّأوا نفسيّاً!

خلافاً للغةِ العربيّةِ، لا نستخدمُ في اللغةِ الإسبانيّةِ الضمائرَ أنا، أنتَ، أنتِ، أنتم، أنتما، هو، هي، أو نحن لتمييزِ الفاعلِ أو الشخصِ الذي يقومُ بعملٍ ما إلاّ في حالِ كنّا نرغبُ في تحديدِ هذا الفاعلِ أو التركيزِ عليه. فالفعلُ نفسُه إذن هو الذي يكونُ في معظمِ الأحيانِ الطريقةَ الوحيدةَ لمعرفةِ مَن الذي يقومُ بعملٍ ما، إذ يتمُّ تصريفُ الفعلِ بعدَ كلِّ ضميرٍ بطريقةٍ محدّدةٍ وخاصّةٍ. ولكنْ أحياناً قد يشتركُ بعضُ الضمائرِ بطريقةِ التصريفِ عينِها. ومن المحتملِ أن يؤدّيَ هذا إلى بعضِ اللخبطاتِ، غيرَ أنَّ المدهشَ في الأمرِ هو أنّكم ستتمكّنون إجمالاً من حلِّ هذه المسألةِ بشكلٍ صحيحٍ.

وهناك الكثيرُ من الأفعالِ التي ستضطرّون إلى استخدامِها يوميّاً. فخصّصوا 10 دقائقَ لكلٍّ منها. الفعلُ Trabajar ينتمي إلى مجموعةِ الأفعالِ اللطيفةِ؛ هذا علماً أنَّ الأفعالَ التي تنتمي إلى المجموعةِ نفسِها تتميّزُ بطريقةِ التصريفِ عينِها. يكفي إذن أن تتعلّموا كيفيّةَ تصريفِ فعلٍ واحدٍ من كلِّ مجموعةٍ لكي تتمكّنوا من تصريفِ سائرِ أفعالِ المجموعةِ!

	trabajar: *(to) work*		تصريفُ الفعلِ "عمل":	tener: *(to) have*		ـصريفُ الفعلِ "ملك":
(yo)	**trabajo**	I work	أنا أعملُ	**tengo**	I have	ـ أملكُ
(usted)	**trabaja**	you work	أنت تعملُ،أنتِ تعملين	**tiene**	you have	ـت تملكُ،أنتِ تملك
(él)	**trabaja**	he, it works	هو يعملُ	**tiene**	he, it has	ـو يملكُ
(ella)	**trabaja**	she, it works	هي تعملُ	**tiene**	she, it has	ـي تملكُ
(nosotros)	**trabajamos**	we work	نحنُ نعملُ	**tenemos**	we have	ـحن نملكُ
(ellos, ellas)	**trabajan**	they work	هم يعملون، هما يعملان، هنَّ يعملن	**tienen**	they have	ـم يملكون، هما يملكان، هنَّ يملكن
(ustedes)	**trabajan**	you work	أنتما تعملان، أنتم تعملون	**tienen**	you have	ـتما تملكان، ـتم تملكون

نقولُ **trabaja** عندَما نتحدّثُ إلى شخصٍ واحدٍ، ونقولُ (usted) (ustedes) - trabajan traba-
:jan

trabajan؛ عندَما نتحدّثُ إلى شخصيْن أو أكثر ?Trabaja, Kate
?Trabajan , Tom y Kate؛ هلْ صُدمتْم؟ وهل ستتذكّرون قواعدَ التصريفِ كلِّها هذه؟ لا تقلقوا!
ما أن تبلغوا الأسبوعَ الثالثَ حتى يصبحَ جميعُها في غايةِ السّهولةِ بالنسبةِ إليكم!

3 - كيفيّةُ طرحِ الأسئلةِ

هذا جيّدٌ Es bueno هل هذا جيّدٌ؟ ?Es bueno؛ ما عليكم إذن سوى أن تغيّروا نبرةَ صوتِكم لكي تغيّروا الجملةَ العاديّةَ إلى سؤال.

احفظ غيباً

لا تحاولوا أن تفوّتوا هذا التمرينَ ولو كانَ يذكّرُكم بأيّامِ المدرسةِ... إذ قد يكونُ حفظُ بعضِ الأسطرِ غيباً الحلَّ الوحيدَ، هذا إنْ كنْتم فعلاً تريدون أن تتكلّموا الإسبانيّةَ بطلاقةٍ ومن دونِ أيِّ تعثّرٍ أو تلعثم! فتعلّموا إذن ME LLAMO غيباً، بعدَ أن تكونوا طبعاً قد ملأتم الأماكنَ الفارغةَ بمعلوماتِكم الخاصّةِ أو بأيِّ معلوماتٍ أخرى.
مثلاً: .Me llamo Sarah Lawson. Soy de Newcastle
وبعدَ أن تحفظوا الأسطرَ هذه عن ظهرِ قلبٍ، استمرّوا في مراجعتِها إلى أن تتمكّنوا من قولِها عالياً وبطلاقةٍ وبسرعةٍ نسبياً. أيمكنُكم أن تقولوها بأقلَّ من 40 ثانيةً؟ ممتاز! أضفوا الآن إذن بعضَ الحياةِ إلى Me llamo. فبهذه الطّريقةِ سوف تتذكّرونها أكثر.

ME LLAMO...
Me llamo ....(name). (الإسم)
Soy de...(place). (المكان)
He estado en ....(place) en.................... (month). (الشهر)
He trabajado en ....(name of firm) tres años. (اسم الشركة)
Ahora trabajo en...(name of firm). (اسم الشركة)
Tengo una casa en...............................(place) y cuesta mucho. (المكان)
En agosto vamos a ....(place). (المكان)
¿Qué tal Marbella en enero, bueno o aburrido?

هيا بنا نتكلمُ الإسبانية

تابعوا القراءة.

سوف أعطيكم عشرَ جمل في العربيّةِ عليكم أن تنقلوها إلى الإسبانيّةِ. تكلّموا دائماً عالياً، وبعدَ كلِّ جملةٍ تحققوا من صحّةِ إجابتِكم في أسفلِ الصّفحةِ مشيرين إلى الأجوبةِ الصّحيحةِ بعلامةٍ صغيرةٍ.

1 – مرحباً، إسمي Walker
2 – هل أنتَ من لندن؟
3 – نعم، أنا من لندن
4 - نحن ذاهبون إلى المنزل. وداعاً!
5 – أنا أعملُ مع Pedro في Palma
6 – هل لديك Mercedes؟
7 – لا، للأسفِ لا
8 – لديْنا منزلٌ في Marbella
9 – كيفَ العملُ، جيدٌ؟
10 – مملٌ، ولكنَّ الرّاتبَ جيدٌ

حسناً، كمْ إجابةً صحيحةً لديكم؟ في حالِ لم تكونوا راضين عن النتيجةِ فلمَ لا تراجعون هذا التمرينَ؟

إليكم بعض الأسئلةِ في الإسبانيّةِ عليكم أن تجيبوا عليها في الإسبانيّةِ أيضاً. أجيبوا على الأسئلةِ الخمسةِ الأولى بـ sí، وتكلّموا عن أنفسِكم. أمّا الأسئلةُ من 16 إلى 20 فهي موجّهةٌ إليكم وإلى صديقِكم؛ لذا عليكم أن تجيبوا عليها بـ sí ونحن.

11 ¿Es de Bristol?
12 ¿Tiene una casa en Londres?
13 Pepe va a Granada. ¿Y usted?
14 ¿Tiene un teléfono?
15 ¿Trabaja con ordenadores?
16 Vamos a casa. ¿Y ustedes?
17 Trabajamos en Los Angeles. ¿Y ustedes?
18 Tenemos amigos en Málaga. ¿Y ustedes?
19 Vamos a Sevilla. ¿Y ustedes?
20 Tenemos un trabajo aburrido. ¿Y ustedes?

أجوبةُ هيا بنا نتكلمُ الإسبانية

1 Hola, me llamo Walker.
2 Es de Londres?
3 Sí, soy de Londres.
4 Vamos a casa. ¡Hasta luego!
5 Trabajo con Pedro en Palma.
6 ¿Tiene un Mercedes?
7 No, desgraciadamente, no.
8 Tenemos una casa en Marbella.
9 ¿Qué tal el trabajo, bueno?
10 Aburrido, pero el sueldo es bueno.

11 Sí, soy de Bristol.
12 Sí, tengo una casa en Londres.
13 Sí, voy a Granada.
14 Sí, tengo un teléfono.
15 Sí, trabajo con ordenadores.
16 Sí, vamos a casa.
17 Sí, trabajamos en Los Angeles.
18 Sí, tenemos amigos en Málaga.
19 Sí, vamos a Sevilla.
20 Sí, tenemos un trabajo aburrido

حسناً، ما كانَ مجموعُ علاماتِكم؟ في حالِ أتت إجاباتُكم كلُّها صحيحةً يمكنُكم أن تمنحوا أنفسَكم ثلاثَ نجماتٍ! ★★★!

اختبر تقدمك

هذا تمرينُكم الخطّيُّ الوحيدُ. سوف تُذهلون لمدى سهولتِه! ترجموا الجملَ العشرين التالية من دونِ أن تعودوا إلى الصّفحاتِ السابقةِ. أمّا الجملُ بينَ هلالَيْن فهي تقولُ لكم كيفَ تقالُ تلك الأخيرةُ في الإسبانيّةِ.

1 – اسمي Peter Smith.

2 - مرحباً، نحن Helen وPepe.

3 - أنا من Toledo. وأنتَ؟

4 – Maria صديقةٌ جيّدةٌ.

5 – أنا أذهبُ دائماً إلى بلادي في حزيران (يونيو).

6 – نحن نعملُ في Alicante في آب (أغسطس).

7 – هل أنتم تذهبون دائماً إلى نيو يورك في آذار (مارس)؟

8 – ماذا تعملُ؟ (بماذا أنتَ تعملُ؟) هل تعملُ في أجهزةِ الحاسوبِ؟

9 – إنّها في لندن مع الأولادِ.

10 – لحظةٌ واحدةٌ، من فضلِك. ما هذا؟ هل هو يكلّفُ كثيراً؟

11 – هل في المنزلِ هاتفٌ؟ لا، للأسفِ لا.

12 – طابَ يومكِ، هل أنتِ (ال)سيّدةُ Lopez من مدريد؟

13 – أنا أعملُ من دونِ راتبٍ لدى شركةٍ أمريكيّةٍ.

14 – الآنَ لديَّ وظيفةٌ أفضلُ. أنا أعملُ لحسابِ ثلاثةِ مصارفَ كبرى.

15 – Paco! كيفَ حالُكَ؟ هل نحن ذاهبون إلى إشبيليا؟

16 – زوجتي أيضاً أمريكيّةٌ. إنّها من Boston.

17 – لدينا مقاعدُ جيّدةٌ في الطائرةِ.

18 – هل لديَّ Mercedes؟ هيّا!

19 – صديقتي تتكلّمُ الإسبانيّةَ (español)، إنّما ليس كثيراً.

20 – أنا ذاهبٌ في عطلةٍ مع Carmen. للأسفِ أنّها مملّةٌ.

في نهايةِ هذا التمرينِ، تحققوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصّفحةِ 60 وضعوا علامةً لعملِكم، ثمَّ سجّلوا نتيجتَكم على جدولِ التقدّمِ عندَ الصفحةِ 6. إنْ كان مجموعُ نقاطِكم يفوقُ الـ 80٪ فهذا يعني أنّكم حقّاً قد أحسنْتم صنيعاً!

2 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثاني

خصِّصوا يومياً مدّةَ 35 دقيقةً للدّراسةِ أو إنْ استطعْتم مدّةً أطولَ بقليلٍ؛ فهذا قد يعزِّزُ تقدّمَكم.

اليومُ الأوّلُ

- إقرأوا في "SIERRA NEVADA".
- إقرأوا EN SIERRA NEVADA.
- إقرأوا المفرداتِ الجديدةِ ثمّ اختاروا منها 20 مفردةً سهلةً واحفظوها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا EN SIERRA NEVADA والمفرداتِ الجديدةَ.
- راجعوا فقرة طريقةِ اللفظِ.
- تعلّموا أكثر المفرداتِ الجديدةِ صعوبةً.
- استعينوا بالمفرداتِ البارزةِ.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدة كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- إقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- إستخرجوا من النّصِّ الإسبانيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
- إقرأوا فقرةِ احفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- إصغوا إلى فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّةَ أو اقرأوها.
- راجعوا ...NO TENGO MUCHO DINERO, PERO

اليومُ السّادسُ

- ترجموا فقرةَ إختبرْ تقدّمَك.

اليوم السابع هو يوم عطلتكم!

IN SIERRA NEVADA في

Tom وKate قد استقلا في Malaga سيّارة أجرةٍ وذهبا إلى Sierra Nevada. هما يتحدثان إلى Rita López صاحبةِ نزُلِ "Casa Margarita" ومن ثمّ إلى Paco، النّادل.

Kate مساءُ الخيرِ. ألديكِ غرفةٌ لشخصين لليلةٍ واحدةٍ وغيرُ باهظةِ الثمن، من فضلكِ؟

Rita نعم، لديَّ غرفةٌ صغيرةٌ مع حمّام. غير أنَّ رشّاشةَ الماءِ معطلةٌ. زوجي يمكنُه أن يصلحَها غداً.

Tom جيّد،أينَ الغرفةُ؟

Rita هنا، على اليسارِ.ليست كبيرةً جداً.

Kate الغرفةُ صغيرةٌ بعضَ الشيءِ ولكنّها جميلةٌ. كمْ كلفتُها؟

Rita فقط 6,000 بيزيتٍ ولكنّنا لا نأخذُ بطاقاتِ اعتمادٍ. وهناك فطورٌ كبيرٌمن الثامنةِ إلى العاشرةِ والنّصفِ.

Kate حسناً، نأخذُ الغرفةَ. ولكن أيمكنُنا أن نتناولَ الفطورَ عندَ الثامنةِ إلا ربعٍ؟ نودُّ أن نذهبَ إلى Marbella غداً عندَ الثامنةِ والربعِ.

Rita إتّفقْنا.

Kate هل أستطيعُ أن أسألكِ أينَ يمكنُنا أن نشرب القهوةَ؟ هل يوجدُ بالقربِ من هنا مقهىً....

Rita الأمرُ سهلٌ جداً. هناك مقهىً (على مسافةِ)خمسِ دقائقَ من هنا. ثلاثون مترا على اليمينِ ومن ثمّ قدُماً.

(في المقهى)

Paco ماذا تودّان أن تأخذا من فضلِكما؟

Kate نودُّ قهوةً مع حليبٍ وشاياً، من فضلِك.

Paco وشيئاً تأكلانه؟ لدينا وجباتٌ خفيفةٌ وعجّةٌ بالبيضِ وخبزٌ محمّصٌ....

Tom حسناً....قطعتان من الخبزِ المحمّصِ، من فضلِك.

Tom الطّاولةُ غيرُ نظيفةٍ.

Kate أجلْ، ولكنَّ المقهى لا بأس به.

Tom الشّايُ (شايي) باردٌ.

Kate أجلْ، ولكنَّ الحمّاماتِ رائعةٌ.

Tom الخبزُ المحمّصُ سيّءٌ.

Kate أجلْ، ولكنَّ النادلَ وسيمٌ جداً.

Tom الحسابُ، من فضلِك.

Paco 850 بيزيتاً، من فضلِك.

EN SIERRA NEVADA

In Malaga Tom and Kate hire a car and drive to the Sierra Nevada. They speak to Rita López of "Casa Margarita", and later to Paco, the waiter.

Kate Buenas tardes, ¿tiene usted una habitación doble para una noche y no muy cara, por favor?

Rita Sí, tengo una habitación pequeña con cuarto de baño. Pero la ducha está rota. Mi marido la puede reparar mañana.

Tom Bueno, ¿dónde está la habitación?

Rita Aquí, a la izquierda. No es muy grande.

Kate La habitación es un poco pequeña pero bonita. ¿Cuánto cuesta?

Rita Sólo seis mil pesetas, pero no tomamos tarjetas de crédito. Hay un gran desayuno de ocho a diez y media.

Kate Vale, tomamos la habitación. Pero, ¿podemos tomar el desayuno a las ocho menos cuarto? Quisiéramos ir a Marbella mañana a las ocho y cuarto.

Rita De acuerdo.

Kate ¿Puedo preguntarle dónde podemos tomar café? ¿Hay aquí cerca una cafetería ...

Rita Es muy fácil. Hay una cafetería a cinco minutos de aquí, a unos treinta metros a la derecha y luego todo recto.

(En la cafetería)

Paco ¿Qué desean tomar, por favor?

Kate Quisiéramos un café con leche y un té, por favor.

Paco Y ¿algo para comer? Tenemos tapas, tortilla, tostadas....

Tom Bueno, ...dos tostadas por favor.

Tom La mesa no está limpia.

Kate Sí, pero la cafetería no es mala.

Tom Mi té está frío.

Kate Sí, pero los servicios son estupendos.

Tom La tostada está mala.

Kate Sí, pero el camarero es muy guapo.

Tom La cuenta, por favor.

Paco Ochocientas cincuenta pesetas, por favor.

IN SIERRA NEVADA

In Malaga Tom and Kate hire a car and drive to the Sierra Nevada. They speak to Rita López of "Casa Margarita", and later to Paco, the waiter.

Kate Good afternoon. Have you a room double for one night and not very expensive, please?

Rita Yes, I have a room small with bathroom. But the shower is broken. My husband it can repair tomorrow.

Tom Right, where is the room?

Rita Here on the left. Not it is very big.

Kate The room is a little small but nice. How much does it cost?

Rita Only 6,000 pesetas but we do not take credit cards. There is a big breakfast from eight to ten and half.

Kate All right, we take the room. But can we take the breakfast at eight less quarter? We would like to go to Marbella tomorrow at eight and quarter.

Rita Agreed.

Kate Can I ask you where we can we take coffee? Is there near here a cafeteria.....

Rita It is very easy. There is a cafeteria at five minutes from here, at some 30 metres on the right and then straight ahead.

(In the cafeteria)

Paco What would you like to take, please?

Kate We would like a coffee with milk and a tea, please.

Paco And something to eat? We have snacks, omelette, toast....

Tom Right,...two toasts, please

Tom The table is not clean.

Kate Yes, but the cafeteria is not bad.

Tom My tea is cold.

Kate Yes, but the toilets are great.

Tom The toast is bad.

Kate Yes, but the waiter is very handsome.

Tom The bill, please.

Paco 850 pesetas, please.

abcd... المفردات الجديدة

Español	English	العربية
una habitación doble	*a double room*	غرفة لشخصين
una noche	*a night*	ليلة واحدة
muy	*very*	كثيراً، جداً
caro/a	*expensive*	باهظ (ة) الثمن
pequeño/a	*small*	صغير(ة)
el cuarto de baño	*the bathroom*	الحمام
la ducha	*the shower*	رشاشة الماء
roto/a	*broken*	معطلٌ (ة)
el marido	*the husband*	الزوج
lo, la (by itself)	*it*	هو أو هي (لغير العاقل) (منفردة)
puede	*he, she can, you can*	هو يمكنه، هي يمكنها، أنتَ يمكنك، أنتما يمكنكما أنتم يمكنكم
reparar	*(to) repair*	فعل "أصلح"
mañana	*tomorrow*	غدا
bueno/a (by itself)	*all right, right*	جيدٌ (ة)، حسنٌ (ة) (منفردة)
dónde	*where*	أينَ
aquí	*here*	هنا
a la izquierda	*on the left*	على اليسار
un poco	*a little*	القليل، بعضُ الشيء
bonito/a	*pretty, lovely*	جميل(ة)، لطيف(ة)
cuánto	*how much...?*	كمْ...؟
sólo	*only*	فقط
mil	*thousand*	ألف
pesetas	*Spanish currency*	وحدةُ النقدِ الإسبانيّة
las tarjetas de crédito	*the credit cards*	بطاقاتُ الإعتمادِ
el desayuno	*the breakfast*	الفطور
hay	*there is, there are*	يوجدُ، هناك
media	*half*	نصف
vale	*all right, OK*	حسناً، جيدٌ
tomamos	*we'll take*	سوف نأخذ
tomar	*(to) take*	فعل "أخذ"
podemos	*we can*	نحنُ يمكننا
menos	*less*	أقلّ
cuarto	*quarter*	ربع
quisiéramos	*we would like (to)*	نودّ (أن)
ir	*(to) go*	فعل "ذهب"
de acuerdo	*agreed, OK*	حسناً، اتفقنا
puedo	*I can*	أنا يمكنني
preguntar	*to ask*	فعل "سأل"
¿puedo preguntarle?	*Can I ask you?*	أيمكنني أن أسألك؟

café *coffee*	قهوةٌ
cerca *near*	قرب
una cafetería *a café*	مقهى
o *or*	أو
están *they are, you are* (plural)	هم (يكونون)، أنتما (تكونان)، أنتم (تكونون)، أنتنَّ تكنَّ
fácil *easy*	سهلٌ
minutos *minutes*	دقائقُ
unos, unas *some*	بضعُ(ة)
treinta metros *thirty metres*	ثلاثون متراً
a la derecha *on the right*	على اليمين
luego *then, later*	ثمّ، لاحقاً
todo recto *straight ahead*	قدماً
¿qué desean? *what do you wish?*	ماذا تريدُ؟
la leche *the milk*	الحليب
un té *a tea*	شايٌ، فنجانٌ من الشّاي
algo *something*	شيء
comer *(to) eat*	فعل "أكل"
¿qué tienen ustedes? *What do you have?*	ماذا لديك؟
tapas *Spanish snacks*	وجباتٌ إسبانيّةٌ خفيفةٌ
una tortilla *a Spanish omelette*	عجّةٌ إسبانيّةٌ بالبيض
tostadas *toast*	خبزٌ محمّصٌ
la mesa *the table*	الطاولة
limpio/a *clean*	نظيف(ة)
frío/a *cold*	بارد(ة)
malo/a *bad*	سيّءٌ/سيئةٌ
los servicios *the toilets*	الحمّامات
son *are, they are*	إنها، إنهم
estupendo/a *marvellous, great*	رائع(ة)
el camarero *the waiter*	النّادلُ
guapo/a *good-looking*	وسيم(ة)
la cuenta *the bill*	الفاتورة، الحسابُ
ochocientas cincuenta *850*	850

مجموعُ الكلمات الجديدة:73
... فقط 242 كلمة وننطلق!

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

1 - فعل "أن نكون" أو (ألا) نكون: Ser و Estar

لا بدَّ أن تمزجوا بينَ هذيْن الفعليْن، إلاّ في حالِ كنْتم عباقرةً. إنّما في اللّغةِ الإسبانيّةِ الفوريّةِ سيظلُّ بإمكانِ الجميعِ فهمُكم. فإليكم الفوارق الرئيسة بينَ ser وestar، علماً أنَّ كلاهما يعني فعل "كان".

تستخدمون ser عندما تتحدّثون عن شيءٍ هو من الميزاتِ الرّئيسةِ في شخصٍ ما، أو عن شيءٍ ثابتٍ فيه، لا يتغيّرُ.

إسمي Paco. Mi nombre es Paco. Soy Paco.

نحنُ إنكليزيّون. Somos inglese.

تستخدمون أيضاً ser عندما تقولون كمْ السّاعةُ؟ ¿Qué hora **es**? Son las **tres**.

ولكنْ تستخدمون estar عندما تتكلّمون عن شيءٍ موقّتٍ قابلٍ للتغيير.

الطّاولاتُ غيرُ نظيفةٍ. Las mesas no están limpas. La ducha está rota.

كما وأنّكم تستخدمون أيضاً estar عندما يكون شخصٌ أو شيءٌ ما في مكانٍ معيّنٍ، حتّى ولو كان هذا المكانُ دائماً!

Estamos en España. Londres está en Inglaterra. ¿Dónde está? Estoy aquí cerca.

وفي حالِ اختلطَت عليكم الأمورُ؟... فلا تقلقوا، إذ إنّ الأمر ليسَ بهذه الجدّيّةِ!

هذا مربّعٌ تجدون فيه كيفيّةَ تصريف الفعليْن ser وestar: فخصّصوا خمسَ دقائق لدراستِه.

ser		estar	
soy ... Juan	*I am*	estoy – en Madrid	أنا أكونُ
es	*you are*	está	أنت تكونُ، أنتِ تكونين
es	*he/she/it is*	está	هو يكون، هي تكون
somos	*we are*	estamos	نحنُ نكون
son	*they are*	están	هم يكونون، هنَّ يكنَّ
son	*you are*	están	أنتم تكونون، أنتنَّ تكنَّ

تذكّروا الفرقَ بين أنتَ وأنتِ من جهةٍ وأنتما، أنتم، وأنتنَّ من جهةٍ أخرى.

فعندما تخاطبون شخصاً واحداً تستخدمون es وestá. ولكن في حالِ كنْتم تخاطبون شخصيْن أو أكثر فعليكم أن تستخدموا son وestán.

2 - كيف نقول "لا" في الإسبانيّة

في حالِ كنْتم تريدون أن تقولوا في الإسبانيّةِ إنّكم لسْتم تقومون بعملٍ ما، كلُّ ما عليكم فعلُه هو أن تضيفوا كلمةَ no. ولكنْ هل لاحظتم ماذا حصلَ لكلمةِ no عندما قالت الـ Señora López "No es muy grande" و"No tomamos tarjetas"؟

لقد انتقلَت كلمةُ not إلى ما قبلِ الفعلِ. فهكذا هي الحالُ دائماً:

(The Table is not Clean) (الطاولة غير نظيفة) La mesa no está limpia. No trabajo

No, no trabajo. لا تدعوا هذا يشوّشُ أفكارَكم. فالـ no الأولى تعني لا، والثانيةُ تعني ليس.

3 - hay يوجدُ، توجدُ هناك (في حالتي المفرد والجمع)/هل يوجد، توجدُ هناك؟

سوف تستخدمون هذه العبارة كثيراً، خصوصاً عندما تقومون بطرح الأسئلة.

¿**Hay** un banco aquí cerca?¿**Hay** servicios?
¿**Hay** un camarero guapo? ¡Sí, **hay** dos!

4 - السّاعة في الإسبانية

السّابعةُ إلاّ ربع	las siete menos cuarto
العاشرةُ والرّبع	las diez y cuarto
الثّانيةُ والنّصف	las dos y media
الواحدةُ والنّصف	la una y media

احفظ غيباً

إحفظوا الأسطرَ السّتّة No tengo mucho dinero, pero... غيباً.

بعد ذلك، حاولوا أن تكرّروها بطلاقةٍ وبسرعةٍ نسبيّاً. ماذا لو تحاولون أن تكرّروها بوقتٍ لايتراوح بين الـ 45 و 60 ثانيةً؟

إختاروا واحدةً من العباراتِ التّاليةِ لتملأوا بها الفراغ:

mi marido, mi mujer, mi amigo (صديق)، mi amiga (صديقة).

No tengo mucho dinero, pero...
No tengo mucho dinero pero quisiera ir de vacaciones en julio.
Quisiera ir a la Costa del Sol con.. .
Podemos ir a Marbella en el Rover.
No cuesta mucho y la Costa es muy bonita.
¿Podemos ir? ¡No!
Hay siempre mucho trabajo en la empresa y ... ¡el Rover está roto!

بعدَ أن تحفظوا هذا المقطعَ عن ظهرِ قلبٍ، حاولوا مرّةً أخرى أن تمدّوه بشيءٍ من الحياةِ!

هيا بنا نتكلم الإسبانية

والآنَ هيّا بنا نتمرّنْ على ما قد تعلّمْناه. سأعطيكم عشرَ جملٍ في العربيّةِ عليكم أن تنقلوها شفهيّاً إلى الإسبانيّةِ – عالياً! أشيروا إلى كلِّ جملةٍ تترجمونها ترجمةً صحيحةً بعلامةٍ صغيرةٍ. راجعوا هذا التمرينَ مرّةً أخرى، إلاّ طبعاً في حالِ ترجمْتم الجملَ العشرةَ كلَّها بشكلٍ صحيحٍ.

1 – هل لديكِ غرفةٌ؟
2 – إنّها كبيرةٌ بعضَ الشيءِ.
3 – أيُّ ساعةِ الفطورُ؟
4 – أجهزةُ الحاسوبِ باهظةُ الثمنِ.
5 – نودُّ أن نأكلَ شيئاً.
6 – كمْ (يكلّفُ) الشّايُ؟
7 – أينَ المقهى، على اليمينِ؟
8 – نحنُ ذاهبون إلى Malaga عند الثّانيةِ.
9 – عذراً، الحسابُ من فضلِك.
10 – هل يوجدُ مصرفٌ بالقربِ من هنا؟

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ عن يسارِكم بـ sí متكلّمين عن أنفسِكم، ومن ثمَّ أجيبوا على تلك التي عن يمينِكم بـ no قائلين نحن.

11 ¿Tiene una tarjeta Visa?
12 ¿Hay un bar aquí?
13 ¿Es una cuenta muy grande?
14 ¿Están de vacaciones?
15 ¿Trabajan ustedes diez horas?
16 ¿Tienen mucho dinero?

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ كما يحلو لكم. قد تكونُ أجوبتُكم مختلفةً عن أجوبتي، إنّما صحيحةً.

17 ¿A qué hora va usted a Barcelona?
18 ¿Qué tal las tostadas?
19 ¿Dónde está la "Casa Margarita?"
20 ¿Hay servicios aquí? ¿Y dónde están?

الأجوبة

1 ¿Tiene (usted) una habitación?
2 Es un poco grande.
3 ¿A qué hora es el desayuno?
4 Los ordenadores son caros.
5 Quisiéramos comer algo.
6 ¿Cuánto cuesta el té?
7 ¿Dónde está la cafetería? ¿A la derecha?
8 Vamos a Málaga a las dos.
9 Perdone, la cuenta, por favor.
10 ¿Hay un banco aquí cerca?
11 Sí, tengo una tarjeta Visa.
12 Sí, hay un bar aquí.
13 Sí, es una cuenta muy grande.
14 No, no estamos de vacaciones.
15 No, no trabajamos diez horas.
16 No, no tenemos mucho dinero.
17 Voy a Barcelona a las tres y media.
18 Las tostadas están buenas, pero frías.
19 La "Casa Margarita" está en Sierra Nevada.
20 Sí, hay servicios aquí. Están todo recto.

في حال أتت أكثر من نصف أجوبتكم صحيحة يمكنكم أن تمنحوا أنفسكم نجمتين!

اختبِرْ تقدّمَك

انقلوا الجملَ التاليةَ خطّياً إلى الإسبانيّةِ، لتروا ماذا يمكنُكم أن تتذكّروا ممّا تعلّمتموه من دون أن ترجعوا إلى الصّفحاتِ السّابقةِ.

1 – أينَ يوجدُ هاتفٌ؟ على اليمينِ؟
2 – هل يمكنُنا أن نأكلَ بعضَ الخبزِ المحمَّصِ هنا؟ هل هناك مقاعدُ لأربعة؟
3 – هل لديكَ طاولةٌ؟ عندَ الثّامنةِ والنّصفِ؟ نحنُ ستّةٌ.
4 – لنذهبْ إلى المصرفِ ومن ثمَّ إلى المقهى، حسناً؟
5 – أيمكنُكَ أن تصلحَ الـ Seat؟ إنّها معطّلةٌ.
6 – نحن في الغرفةِ. أينَ أنتم؟
7 – الـ Tapas ممتازةٌ. يمكنُني أن آكلَ الكثيرَ منها.
8 – هل يمكنُني أن أطرحَ عليكَ سؤالاً؟ لديكم شركةٌ صغيرةٌ. أهي في Texas؟
9 – لا يمكنُنا أن نذهبَ في عطلةٍ في تمّوز (يوليو). ليس لدينا المالُ.
10 – أينَ النّادلُ؟ هل لديهِ فاتورتي؟
11 – أينَ الحمّاماتُ؟ على اليسارِ؟
12 – نودُّ أنا وماريا أن نذهبَ إلى غرناطة – من دونِ زوجيْنا.
13 – عذراً، لديَّ فقط 5,000 بيزيتٍ وبطاقةُ اعتمادٍ.
14 – 600 بيزيتٍ مقابلَ كعكةٍ باردةٍ؟ إنّها باهظةُ الثّمنِ.
15 – لقد كنْتُ في إشبيليا لليلةٍ واحدةٍ. إنّها أقلُّ كلفةً في تشرينِ الثّاني (نوفمبر).
16 – السيّدةُ Lopez وسيمةٌ جداً. أينَ تعملُ؟ قريبٌ جداً (من هنا)؟
17 – اتّفقْنا! نأخذُ الـ Seat لنيسان (أبريل).
18 – ليسَت لندن جميلةً في تشرينِ الثّاني (نوفمبر).
19 – لقد عملْتُ قليلاً في (مجال) أجهزةِ الحاسوبِ. ليس الأمرُ سهلاً.
20 – كمْ شهراً أمضيْتَ هنا؟ أربعةَ عشرَ؟

تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصفحةِ 61 وتذكّروا التعليماتِ حولَ كيفيّةِ جمعِ النّقاطِ، ثمَّ سجّلوا نتيجتَكم على جدولِ التقدّمِ.

هل من معدّلٍ آخر بـ 80٪...؟

3 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الثالث

ادرسوا يوميّاً لمدّةِ 35 دقيقةً – ولكنْ اعلموا أنّني لن أعاقبكم إنْ درسْتم لمدّةٍ أطول!

اليومُ الأوّلُ

- إقرأوا "هيّا بنا نذهبُ للتسوّقِ".
- إقرأوا نصّ VAMOS DE COMPRAS.
- إقرأوا فقرةِ المفرداتِ الجديدةِ ثمّ احفظوا بعضَها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا VAMOS DE COMPRAS والمفرداتِ الجديدة.
- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها. استعينوا بالبطاقاتِ البارزة!

اليومُ الثالثُ

- تحقّقوا من أنّكم حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها.

الأمرُ مملٌّ، هذا صحيحٌ؛ ولكنّكم تخطّيْتم منتصفَ الطريقِ الآن.

- إقرأوا فقرةِ ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ.
- إقرأوا الأخبار السّارّةَ في القواعدِ.

اليومُ الرّابعُ

- راجعوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ.
- استخرجوا من النّصِّ الإسبانيِّ عشر عباراتٍ بارزةٍ واحفظوها.

اليومُ الخامسُ

- إقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّةَ.
- إقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ السّادسُ

- راجعوا فقرة احفظْ غيباً.
- ألقوا نظرةً سريعةً على المفرداتِ الجديدةِ التي تعلّمتموها خلال الأسابيعِ الثّلاثةِ الأولى.

فقد أصبحْتم الآنَ تعرفون 226 كلمةً تقريباً!

- ترجموا فقرةَ: إختبرْ تقدّمكَ.

اليومُ السّابعُ

استمتعوا بيومِ عطلتكم!

هيا بنا نذهبُ للتسوق

Tom وKate قد استأجرا في ضواحي Marbella شقّةً يقضيان فيها عطلتَهما. وتنوي Kate أن تقومَ ببعضِ التسوّقِ.

Kate حسناً، اليومَ يجبُ أن نذهبَ للتسوّقِ. هل سنذهبُ إلى وسطِ (المدينةِ)؟

Tom لكنَّ الطقس سيّءٌ. فالجوُّ باردٌ وهناكَ كرةُ قدمٍ وكرةُ مضربٍ على التلفزيون... وغولف عندَ الثانيةَ عشرة والنّصف...

Kate أنا آسفةٌ ولكن أوّلاً علينا أن نذهبَ إلى صرّافٍ آليٍّ وإلى بائعٍ للسّجائرِ أو إلى البريدِ لشراءِ طوابعَ بريديّةٍ... وبعد ذلك إلى الصيدليّةِ والمصبغةِ.

Tom فإذن، لا غولف.... ربّما كرةُ قدمٍ عندَ الثّالثةِ... أهذا كلُّ شيءٍ؟

Kate كلا، علينا أن نذهبَ إلى El Corte Inglés لشراءِ حقيبةٍ جديدةٍ، وعليَّ أن أذهبَ إلى السوبرماركت وإلى مصفّفِ الشّعرِ. ومن ثمَّ أودُّ أن أشتريَ بعضَ الأحذيةِ.

Tom يا إلهي! (يا أمّي.) إلى أيِّ ساعةٍ تظلُّ المحالُّ التجاريّةُ مفتوحةً؟

Kate أظنُّ (أنْ) إلى السّاعةِ الثّامنةِ.

Tom فإذن لا كرةَ قدم... ربّما كرةُ مضربٍ عند الثّامنةِ والربعِ.

(لاحقاً)

Kate أظنُّ أنّني اشتريْتُ الكثيرَ: ربعَ كيلوغرامٍ من اللّحمِ، ونصفَ كيلوغرامٍ من الجبنِ، و200 غرامٍ من الـpâté، وبيضاً وخبزاً وزبدةً وسكراً وستَّ زجاجاتٍ من الحليبِ وزجاجةً من الماءِ.

Tom لا بأس. لدينا ما يكفينا ليوميْن. لم نأكلْ شيئاً منذُ البارحةِ. وماذا هناك في الكيسِ الكبيرِ؟ شيءٌ لي؟

Kate حسناً، لقد ذهبتُ إلى مصفّفِ الشّعرِ في El Corte Inglés وبعدَ ذلك رأيتُ حذاءً أزرقَ. إنه رائعٌ، أليس كذلك؟ البائعُ كانَ لطيفاً جداً وجذاباً كـ Tom Cruise.

Tom من هو Tom Cruise؟ وكم ثمنُ الحذاءِ؟

Kate لقد كان غالي الثّمنِ بعضَ الشّيءِ...24,000 بيزيتٍ... إنه بالثمنِ نفسِه كما في إنكلترا!

Tom ماذا؟ زوجتي مجنونةٌ!

Kate غيرَ أنَّ قميصَ الغولفِ التائي كان رخيصاً جداً، مقاسُ 50، فقط بـ2,000 بيزيتٍ، وهنا لديَّ صحيفةٌ إنكليزيّةٌ وأليسَ هناك الآنَ كرة مضربٍ على التلفزيونِ؟

VAMOS DE COMPRAS

Tom and Kate have rented a holiday apartment just outside Marbella. Kate plans to do some shopping.

Kate Pues... hoy tenemos que ir de compras. ¿Vamos al centro?

Tom Pero hace mal tiempo. Hace frío, y hay fútbol y tenis en la tele... y golf a las doce y media...

Kate Lo siento, pero primero tenemos que ir a un cajero, y a un estanco o a correos para comprar sellos... y después a la farmacia y a la tintorería.

Tom Entonces, no hay golf... quizás fútbol a las tres... ¿Es eso todo?

Kate No, tenemos que ir a El Corte Inglés a comprar una maleta nueva, y yo tengo que ir a un supermercado y a la peluquería. Y luego quisiera comprar unos zapatos.

Tom ¡Madre mía! ¿Hasta qué hora están abiertas las tiendas?

Kate Creo que hasta las ocho.

Tom Entonces, no hay fútbol... quizás tenis a las ocho y cuarto...

(Más tarde)

Kate Creo que he comprado demasiado: un cuarto de kilo de jamón, medio kilo de queso, 200 gramos de paté, huevos, pan, mantequilla, azúcar, seis botellas de leche y una botella.

Tom No importa. Hay bastante para dos días. No hemos comido nada desde ayer. Y ¿qué hay en la bolsa grande? ¿Algo para mí?

Kate Pues, he ido a la peluquería del Corte Inglés y después he visto unos zapatos en azul. Son estupendos ¿verdad? El dependiente era muy amable y guapo, como Tom Cruise.

Tom ¿Quién es Tom Cruise? Y¿cuánto cuestan los zapatos?

Kate Eran un poco caros... 24,000 pesetas... ¡Es el mismo precio en Inglaterra!

Tom ¿Qué? ¡Mi mujer está loca!

Kate Pero esta camiseta de golf era muy barata, talla 50, sólo 2,000 pesetas, y aquí tengo un periódico inglés y ¿no hay ahora tenis en la tele?

LET'S GO SHOPPING

Tom and Kate have rented a holiday apartment just outside Marbella. Kate plans to do some shopping.

Kate Well, today we must go shopping. Are we going to the (town) centre?

Tom But it makes bad weather. It makes cold and there is football and tennis in the television... and golf at twelve and half...

Kate I am sorry but first we must go to a cash dispenser and to a tobacconist or to the post office to buy stamps...and then to the chemist's and the dry cleaner's.

Tom And so there is no golf.... perhaps football at three o'clock... Is that all?

Kate No, we must go to El Corte Inglés to buy a suitcase new and I must go to a supermarket and to the hairdresser. And then I would like to buy some shoes.

Tom Good grief! (Mother of mine.) Until what hour are open the shops?

Kate I believe (that) until 8 o'clock.

Tom And so there is no football... perhaps tennis at eight and quarter.

(Later)

Kate I believe that I have bought too much; a quarter of a kilo of ham, half kilo of cheese, 200 g of pâté, eggs, bread, butter, sugar, six bottles of milk and a bottles of water.

Tom No problem. There is enough for two days. Not we have eaten anything since yesterday. And what is there in the bag big? Something for me?

Kate Well, I have gone to the hairdresser of El Corte Inglés and afterwards I have seen some shoes in blue. They are great, aren't they? The sales assistant was very nice and handsome like Tom Cruise.

Tom Who is Tom Cruise? And how much cost the shoes?

Kate They were a little expensive... 24,000 pesetas... It is the same price in England!

Tom What? My wife is mad!

Kate But this T-shirt of golf was very cheap, size 50, only 2,000 pesetas, and here I have a newspaper English and not is there now tennis in the television?

abcd... المفردات الجديدة

تعلموا المفرداتِ الجديدةَ بنصفِ الوقتِ الذي يلزمُكم إجمالاً لذلك من خلالِ استخدامِكم البطاقاتِ البارزةَ. هناك 18 بطاقةً يمكنُكم أن تنطلقوا منها. فلمَ لا تستعينون بصديقٍ يساعدُكم على تحضيرِ البطاقاتِ الأخرى؟

hoy *today*	اليوم
tenemos que *we have to, we must*	يجبُ علينا أن
ir de compras *go shopping*	الذهابُ للتسوقِ
al centro *to the centre*	الوسط
hace mal tiempo *it is bad weather* (lit. it makes…)	إن الطقس سيءٌ (حرفياً: إنه يفعلُ طقساً سيئاً)
hace frío *it is cold* (it makes cold)	الجو باردٌ (إنه يفعلُ بارداً)
el fútbol *the football*	كرة القدمِ
la tele, la televisión *the TV*	التلفزيون
lo siento *I'm sorry*	أنا آسف
primero *first*	أولاً
un cajero *a cash dispenser*	صرافٌ آليٌ
el estanco *the tobacconist*	بائعُ سجائر
correos *the post office*	مكتبُ البريدِ
comprar *(to) buy*	فعل "إشترى"
los sellos *the stamps*	الطوابعُ البريديةُ
después *afterwards, then*	من ثم، بعدئذٍ
la farmacia *the chemist's*	الصيدليةَ
la tintorería *the dry cleaner's*	المصبغة
entonces *and so*	وإذن
quizás *perhaps*	ربما
ese, esa/eso (by itself) *that*	أن، أنَّ، إنَّ (منفردةً)
todo *all*	كلّ
El Corte Inglés (a Spanish chain of department stores)	سلسلةٌ من المخازنِ الكبرى في إسبانيا
una maleta *suitcase*	حقيبة
nuevo/a *new*	جديدٌ(ة)
tengo que *I have to, must*	عليَّ أن، يجبُ أن
un supermercado *a supermarket*	السوبرماركت
la peluquería *the hairdresser*	مصففُ الشعرِ
quisiera *I would like (to)*	أودُّ (أن)
los zapatos *the shoes*	الحذاءُ
¡Madre mía! *good grief!*	يا إلهي
hasta *until*	حتى، إلى
abierto *open*	مفتوح
la tienda *the shop*	المخزن
creo *I believe*	أظنُّ، أعتقدُ
que *that*	أن
más *more*	أكثر

más tarde *later*	لاحقاً، في وقتٍ لاحقٍ
he comprado *I have bought, I bought*	اشتريْتُ، لقد اشتريْتُ
demasiado *too, too much*	الكثير الكثير، كثيراً جداً
el jamón *the ham*	اللحم
el queso *the cheese*	الجبن
un gramo *a gram*	غرام واحدٌ
los huevos *the eggs*	البيض
el pan *the bread*	الخبز
la mantequilla *the butter*	الزبدة
el azúcar *the sugar*	السكر
la leche *the milk*	الحليب
una botella *a bottle*	زجاجة
el Té *Tea*	الشاي
no importa *no problem*	ما من مشكلةٍ، لا بأسَ
bastante *enough, rather*	ما يكفي
hemos comido *we have eaten*	لقد أكلنا
nada *nothing*	لا شيء
desde *since*	منذ
ayer *yesterday*	البارحة، الأمس
la bolsa / el bolso *the bag / the handbag*	الكيس
para mí *for me*	لي
he ido *I have gone*	لقد ذهبْتُ
he visto *I have seen*	لقد رأيْتُ
azul *blue*	أزرق
¿verdad? *isn't it, aren't they, don't you, etc.*	أليس...؟
el dependiente *the sales assistant*	البائعُ
era *he, she, it was, I was*	هو كانَ، هي كانت، الشيءُ كانَ، أنا كنْتُ
amable *kind, charming*	لطيف
como *like*	مثل
quién *who*	مَن
eran *they were*	هم كانوا
el mismo *the same*	نفسه
el precio *the price*	الثمنُ
Inglaterra *England*	إنكلترا
loco/a *crazy*	مجنون(ة)
este, esta / esto (by itself) *this*	هذا، هذه (منفردة)
la camiseta *the T-shirt*	القميص التائي
barato/a *cheap*	رخيص
la talla *the size*	المقاس
un periódico *a newspaper*	صحيفة
inglés *English*	إنكليزي

بعضُ المعلوماتِ الإضافيةِ السّهلة

الألوانُ Los colores

أبيض:	blanco	أصفر:	amarillo
أسود:	negro	بنّيّ:	marrón
أحمر:	rojo	رماديّ:	gris
أزرق:	azul	برتقاليّ:	naranja
أخضر:	verde	زهريّ:	rosa

ركّز على الكلماتِ السّهلة الفهم

لقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تقولوا أشياءَ كثيرةً في الإسبانيّةِ. ولكن ماذا قد يحدثُ لكم في حالِ طرحْتم سؤالاً على أحدِهم ولم تتمكّنوا من فهمِ إجابتِه؟ ففي هكذا حالةٍ، لا ترتعبوا ولا ترتبكوا، بل ركّزوا على الكلماتِ التي تعرفونها فحسب – فالكلماتُ التي قد تبدو لكم مألوفةً هي التي ستساعدُكم على فهمِ ما يقولُه لكم الشخصُ الآخرُ.

هذا مثالٌ على ما شرحْته لكم للتّو:

أنتم Perdone, quisiera ir a correos. ¿Dónde está?

الجوابُ

Pues, *esmuysencillo: siga* **todo recto hasta** *el siguiente cruceconsemáforos. Hay algunosedificios, entreellos* **una casa roja a la izquierda**. *Después hay una residenciadeancianos* **y unas** *cuantas* **tiendas. A la derecha hay una tintorería**. *Atraviese* **el parking y** *verálaoficina* **de correos**.

على الرّغمِ من زحمةِ الكلماتِ المتعاقبةِ هذه، الواحدةُ تلوَ الأخرى، لا بدَّ من أنّكم قد تمكّنتم من التعرّفِ على الكلماتِ التّاليةِ:

todo recto - hasta - una casa roja - a la izquierda - una tiendas - a la derecha - tintorería - el parking - de correos.

أظنُّكم ستنجحون.

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

1 - صيغةُ الماضي

تخيّلوا أنّكم ستتزوّجون اليومَ. فقد تقولون: أنا أتزوّجُ. ولكن لو حصلَ ذلك بالأمسِ لكنْتم قلْتم "تزوّجْتُ" أو "كنْتُ قد تزوّجْتُ". فعندما تريدون أن تتحدّثوا في الإسبانيّةِ عن أمرٍ حصلَ من قبلُ أو في الماضي، من الأسهلِ لكم أن تستخدموا haber (لا tener!) بالإضافةِ إلى الفعلِ الرئيسِ في صيغةٍ مختلفةٍ. فالفعلُ trabajar مثلاً يصبحُ trabajado؛ والفعلُ comprar يصبحُ comprado.

• أنا اشتريْتُ، أو كنْتُ قد اشتريْتُ he comprado

أنتَ اشتريْتَ، أو كنْتَ قد اشتريْتَ	ha comprado
هو اشترى، هي اشترت/أو كانَ قد اشترى، كانت قد اشترت	ha comprado
نحن اشتريْنا، أو كنّا قد اشتريْنا	hemos comprado
هم اشتروا، هنَّ اشتريْنَ/أو كانوا قد اشتروا، كنَّ قد اشترين	han comprado
أنتم اشتريْتم، أنتما اشتريتما، أنتنَّ اشتريتنَّ/	han comprado
أو كنْتم قد اشتريْتم،كنتما قد اشتريْتما، كنتنَّ قد اشتريْتنَّ	han comprado

ليست الأفعالُ الفوريّةُ كلُّها حسنةَ السّلوكِ هكذا لتتحوّلَ في صيغةِ الماضي إلى – ado فقط. فإليكم مثلاً ثلاثةَ أفعالٍ تشذُّ عن القاعدةِ سوف تضطرّون إلى استخدامِها دائماً.

أنا ذهبْتُ، كنْتُ قد ذهبْتُ	ir	ولكن:	he ido
أنا رأيْتُ، كنْتُ قد رأيْتُ	ver	ولكن:	he visto
أنا أملكُ، كنْتُ قد ملكْتُ	tener	ولكن:	he tenido

في حالِ اختلطَتْ في ذهنِكم صيغُ الأفعالِ هذه كلُّها، بإمكانِكم أن تجدوا لائحةً كاملةً بكافةِ الأفعالِ الفوريّةِ التي ستكونون قد مررْتم بها خلالَ الأسابيعِ الستّةِ هذه. إليكم عرضٌ مسبقٌ. فقد أصبحْتم تعرفون الكثيرَ إلى الآن.

2 - de + el = del و a + el = al

في حالِ أضفْنا el إلى a وde، يتمُّ دائماً اختصارُ هذيْن الأخيريْن إلى al وdel.

Vamos al centro. Cinco minutos del Supermercado.

3 - "ينبغي أنْ"، "يجبُ أنْ" Tener que

كمْ مرّةً في اليومِ تقولون يجبُ أن أو ينبغي أن؟

Tengo que trbajar. Tenemos que comprar... ¿Tiene que ir?

فلا تنسوا الـ que!

4 - "ذهبَ" و"أمكنَ" ir و poder

تعرفون القاعدةَ. عليكم دائماً أن تقولوا ir و poder من دونِ أيِّ تردّدٍ.

	أنا	أنت،هو،هي	نحن	أنتم/هم
	I	*you/he/she/it*	*we*	*they/you*
ir:	**voy**	**va**	**vamos**	**van**
poder:	**puedo**	**puede**	**podemos**	**pueden**

هيا بنا نتكلّم الإسبانية

غطوا الأجوبة في أسفل الصفحة.

ترجموا الجمل التالية إلى الإسبانية شفهياً وبصوتٍ عالٍ.

1 – أنا آسفٌ، يجبُ أن أذهبَ.

2 – نودُّ أن نذهبَ للتسوّق.

3 – أينَ توجدُ مخازنُ تجاريّةٌ؟

4 – أيّ ساعةٍ هم يفتحون؟

5 – أودُّ أن أشتريَ خبزاً.

6 – اليومَ (الجوُّ) باردٌ جداً.

7 – يا إلهي! أرأيْتَ هذا؟

8 – يجبُ أن نشتريَ حليباً.

9 – نحنُ كنّا قد أكلْنا عندَ (في) El Corte Inglés.

10 – ليسَ لديكم تلفزيون؟ لا يهمُّ.

أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ مستخدمين صيغةَ الفعلِ بعدَ الضّميرِ المتكلّمِ أنا، وأيضاً الكلماتِ الموجودة بينَ هلالَيْن.

11 ¿Qué ha comprado? (un periódico inglés)
12 ¿Dónde ha comprado esto? (en el supermercado)
13 ¿Qué ha visto? (muchas tiendas)
14 ¿Qué ha comido? (una paella)
15 ¿Cuántas horas ha trabajado? (ocho horas)

والآنَ أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ بـ no وبصيغةِ الفعلِ بعدَ الضّميرِ المتكلّمِ نحنُ.

16 ¿Han ido al fútbol?
17 ¿Han comprado la tele?
18 ¿Tienen que ir a correos?
19 ¿Van al centro?
20 وأخيراً ابنوا جملةً طويلةً من دونِ أن تأخذوا نفساً مستخدمين:

.azzhora - centro - Seat - mi amiga - tienda - comprar - zapatos - mi marido

إبدأوا بكلمة: Ahora...

---

1 Lo siento, tengo que ir.
2 Quisiéramos ir de compras.
3 ¿Dónde hay tiendas?
4 ¿A qué hora están abiertas?
5 Quisiera comprar pan.
6 Hoy hace mucho frío.
7 ¡Madre mía! ¿Lo ha visto?
8 Tenemos que comprar leche.
9 Hemos comido en El Corte Inglés.
10 ¿No tiene una tele? No importa.
11 He comprado un periódico inglés.
12 He comprado esto en el supermercado. *or* Lo he comprado...
13 He visto muchas tiendas
14 He comido una paella.
15 He trabajado ocho horas.
16 No, no hemos ido al fútbol.
17 No, no hemos comprado la tele.
18 No, no tenemos que ir a correos.
19 No, no vamos al centro.
20 Ahora voy al centro en el Seat con mi amiga a comprar zapatos a las tiendas para mi marido.

احفظ غيباً

حاولوا أن تكرّروا هذا الحوارَ بأقلّ من دقيقةٍ واحدةٍ.

Vamos de compras

A Hoy tenemos que ir de compras – vamos al centro.
B Pero hace frío…
A ¡No importa!
B ¡Madre mía! ¡No tengo dinero! ¿Dónde hay un cajero?
A Creo que he comprado demasiado: pan, mantequilla, jamón y queso… y seis botellas aqua.
B ¿Y la leche?
A Ah… ¡lo siento!

اختبرْ تقدمك

ترجموا ما يلي خطّياً، ثمّ تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم وسوف تذهلُكم النتيجةُ.

1 – يمكننا أن نشتريَ طوابعَ بريديّةً عندَ (في) بائعِ السجائرِ، أليسَ كذلك؟
2 – هل شاهدْتم كرةَ المضربِ على (في) التلفزيون؟ نعم، لقد شاهدْتُ كلَّ شيءٍ.
3 – لقد كانَت لطيفةً جداً، كدائماً.
4 – يا إلهي! كلُّ البيض مكسَّرٌ! لا بأس.
5 – البارحة كانَ بالأحرى يوماً جيّداً.
6 – الصّحفُ الإنكليزيّةُ لم تكنْ رخيصةً.
7 – أظنُّ أنّني كنْتُ قد رأيْتُ مصبغةً في El Corte Inglés.
8 – إلى أيِّ ساعةٍ عليكَ أن تعملَ؟ إلى الثّامنةِ؟
9 – متى يجبُ أن نذهبَ؟ لا يمكنُني أن أذهبَ إلاّ لاحقاً.
10 – في تشرينِ الثّاني الطّقسُ دائماً سيّءٌ في Manchester.
11 - ماذا اشتريْتَ؟ ستُّ زجاجاتٍ من الماءِ؟ رائع!
12 – مقاسُ 44 : ماذا يقابلُه في الإنكليزيّةِ؟ ربّما 14.
13 – الجوُّ باردٌ جداً في هذا المنزلِ. يجبُ أن أشتريَ شيئاً.
14 – أوّلاً ذهبْتُ للتسوّقِ، ومن ثمَّ أكلْنا معَ بعضِ الأصدقاءِ.
15 – كنّا قد اشتريْنا التلفزيونَ الجديدَ منذُ البارحةِ. وها هو اليومَ معطّلٌ.
16 – لقد اشتريْتَ حقيبةً سوداءَ، لا حمراءَ، أليس كذلك؟
17 – كلُّ شيءٍ كان باهظَ الثّمنِ. لذا لم نشترِ شيئاً.
18 – من البائعُ؟ أينَ هناك حليبٌ؟
19 – ليس لدينا القميصُ التائي بالأخضرِ وبالثّمنِ نفسِه.
20 – أودُّ أن أشتري شيئاً لي. ولكن غير باهظِ الثّمنِ.

تذكّروا جدولَ التقدمِ. فقد أصبحْتم الآنَ في منتصفِ الطّريقِ.

4 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الرابع

خصِّصوا يوميّاً مدّةَ 35 دقيقةً للدراسة – ولكنْ في حالِ كنْتم شديدي الحماسِ فحاولوا أن تدرسوا لمدّةِ ..40. أو 45 دقيقة...!

اليومُ الأوّل

- اقرأوا "لنذهبْ ونأكل".
- اقرأوا نصَّ VAMOS A COMER.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدة ثمّ احفظوا السّهلةَ منها غيباً.

اليومُ الثاني

- راجعوا الحوارَ وتعلّموا المفرداتِ الجديدةَ الأكثرَ صعوبةً.
- استخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصِّ واستعينوا بها.

اليومُ الثالثُ

- تعلّموا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها إلى أن تحفظوها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ

- استخرجوا من النّصِّ الإسبانيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ.
- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّةَ.

اليومُ السّادسُ

- اقرأوا فقرةِ ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهمِ.
- ترجموا فقرة اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

أما زالَ مجموعُ علاماتِكم يفوقُ الـ60%؟ في هذه الحالة... أتمنّى لكم يومَ عطلةٍ ممتعٍ!

لنذهب ونأكل

Tom وKate لا يــزالان في Marbella ، وJuan Gálvez يدعوهما إلى العشاء.

Kate لقد اتصلَ أحدُهم من مدريد. لم يقلْ لماذا (من أجل ماذا). ليس لديَ الرّقمُ لأنه (الواقعُ هو أنّ) لم يكنْ في حوزتي ورقةٌ حينها. اسمٌ كـ Gámez أو Gálvez.

Tom آه نعم، Juan Gálvez، زبونٌ جيّدٌ لدى الشّركة. أعرِفُه جيّداً. إنه لطيفٌ جداً. لديَ موعدٌ معه يوم الثلاثاء. هذا من أجلِ مسألةٍ هامّة.

Tom (على الهاتف.) آلو! صباحُ الخيرِ سيّد Gálvez. هذا أنا Tom Walker... نعم، شكراً... نعم، بالتّأكيد، هذا ممكنٌ... يومَ الثّلاثاء، الأسبوعَ المقبلَ... صحيح... هذا جيّدٌ... نعم، مثيرٌ جداً... كلا، معنا وقتٌ... رائع... كلا، فقط بضعةُ أيّام... آه نعم... متى؟... عند التّاسعةِ... في الطابقِ الأعلى، عندَ المخرجِ قبالةَ البابِ. فإذن، إلى هذا المساءِ، شكراً جزيلاً، أراك لاحقاً.

Kate ماذا سنفعلُ الليلة؟

Tom سوف نذهبُ لتناولِ الطّعامِ مع السيّدِ Gálvez، في وسطِ المدينةِ، خلفَ الكنيسةِ. هو يقولُ إن المطعمَ جديدٌ وجيّدٌ جداً. إنه في Marbella ليومين مع Edith وPeter Palmer من شركتِنا.

Kate أنا أعرِفُ Edith Palmer. لا أحبُها. إنّها مملّةٌ ومتنفّجة كثيراً. لديها كلبٌ رهيبٌ. أظنُّ أنّني سأكون مريضةً يوم الثلاثاء. زكامٌ مع آلام. على الطّبيبِ أن يأتي.

Tom لا، أرجوكِ! السيّدُ Gálvez زبونٌ مهمٌّ. لا يمكنُنا أن نفعلَ ذلك.

(في المطعم): Luis، رئيسُ النُّدُلِ، يشرحُ لائحةَ الطّعام.

Luis السمكُ ليس على لائحةِ الطّعامِ، والحلوى اليوم كنايةٌ عن بوظةٍ من صنعِنا.

Juan سيّدة Walker ماذا تودّين؟ ربّما حساءً ثُمَّ سمكاً أو لحماً؟

Kate حسناً... قطعةٌ من اللّحمِ مع سلطةٍ، من فضلِك.

Edith الكثيرُ من اللّحمِ الأحمرِ ليس جيّداً لكِ، يا Kate.

Juan سيّدُ Walker ، هل تحبُّ لحم الحمل؟ وماذا تودُّ أن تشربَ؟

Tom صحيح... شرائحُ من لحمِ الحملِ لي مع رقاقاتِ البطاطا المقليّةِ والخضارِ – ولكنْ كلها من دونِ

VAMOS A COMER

Tom and Kate are still in Marbella. Juan Gálvez invites them to dinner.

Kate Tom, alguien de Madrid ha llamado. No ha dicho para qué. No tengo el número, es que en ese momento no he tenido papel. Un nombre como Gámez o Gálvez.

Tom Ah, sí, Juan Gálvez, un buen cliente de la empresa. Lo conozco bien. Es muy amable. Tengo una cita con él el martes. Esto es para una cosa importante.

Tom: *(Al teléfono)* Hola, buenos días Señor Gálvez. Soy Tom Walker... Sí, gracias ... sí, seguro, eso es posible... el martes, la semana que viene,... correcto... está bien... sí, muy interesante ... no, tenemos tiempo... estupendo.... no, sólo unos días... ah sí... ¿cuándo?... a las nueve... arriba, a la salida... delante de la puerta... Entonces, hasta esta noche, muchas gracias, hasta luego.

Kate ¿Qué hacemos esta noche?

Tom Vamos a comer con el Señor Gálvez, en el centro, detrás de la iglesia. Dice que el restaurante es nuevo y muy bueno. Está en Marbella durante dos días, con Edith y Peter Palmer de nuestra empresa.

Kate Conozco a Edith Palmer. Ella no me gusta. Es aburrida y muy snob. Tiene un perro terrible. Creo que el martes voy a estar enferma. Un resfriado y dolores. El doctor tiene que venir.

Tom ¡No, por favor! El Sr. Gálvez es un cliente importante. Eso no se puede hacer.

(En el restaurante) Luis, the head waiter, explains the menu.

Luis El pescado no está en el menú, y el postre hoy es helado de la casa.

Juan Señora Walker, ¿qué le gusta? Quizás una sopa y después ¿pescado o carne?

Kate Pues...un filete con ensalada, por favor.

Edith Demasiada carne roja no es bueno para usted.

Juan Sr. Walker, ¿Le gusta el cordero? ¿Y qué quiere usted para beber?

Tom Bueno, para mí chuletas de cordero con patatas fritas y verdura – pero todo sin ajo – y un café, por favor.

LET'S GO AND EAT

Tom and Kate are still in Marbella. Juan Gálvez invites them to dinner.

Kate Tom, somebody from Madrid has telephoned. He didn't say why (for what). I don't have the number, because (it is that) I didn't have paper at that moment. A name like Gámez or Gálvez.

Tom Ah yes, Juan Gálvez, a good client of the company. I know him well. He is very nice. I have an appointment with him on Tuesday. This is for an important matter.

Tom *(On the phone)* Hello, good morning Mr Gálvez. This is Tom Walker... Yes, thank you ... yes, sure, that is possible... on Tuesday, next week... correct... that's all right... yes, very interesting... no, we have time... great... no, only some days... oh yes... when?... at nine... upstairs, at the exit... in front of the door. And so, until tonight, thank you very much, until later.

Kate What are we doing this evening?

Tom We are going to eat with Mr Gálvez, in the centre, behind the church. He says that the restaurant is new and very good. He is in Marbella for two days with Edith and Peter Palmer from our company.

Kate I know Edith Palmer. I do not like her. She is boring and very snobbish. She has a terrible dog. I believe that I am going to be sick on Tuesday. A cold with pains. The doctor must come.

Tom No, please! Mr Gálvez is an important client. One cannot do that.

(In the restaurant): Luis, the head waiter, explains the menu.

Luis The fish is not on the menu, and the dessert today is ice cream of the house.

Juan Mrs Walker, what do you like? Perhaps a soup and then fish or meat?

Kate Well...a steak with salad, please.

Edith Too much red meat is not good for you, Kate.

Juan Mr Walker? Do you like the lamb? And what would you like to drink?

Tom Right... lamb chops for me with chips and vegetables – but all without garlic – and a Coffee please.

Edith الثّومُ مفيدٌ جدّاً لك يا Tom. أنا أحبّه كثيراً.

Juan وأنتِ، سيّدة Palmer؟

Edith القليلُ مـن الـدّجـاج المشـويّ وكـوبٌ مـن الماءِ العاديّ غيرِ الغازيّ، من فضلِك.

(لا حقاً)

Juan هل انتهينا؟ هل يريدُ أحدُكم عقبةً... فاكهةً... قهوة؟ حسناً إذاً، الحسابُ من فضلِك.

Edith آه، سيّدُ Gálvez، أيمكنُكَ أن تساعدَني من فضلك؟ كيف نقولُ "كيساً للكلابِ" في الإسبانيّة؟ فأنا أريدُ كيساً لكلبي.

Kate ولكنَّ الكلبَ في إنكلترا يا Edith!

abcd... المفردات الجديدة

alguien *someone* — أحدٌ ما
ha llamado *has called* — لقد اتصل
ha dicho *has said* — لقد قالَ
es que... *it is that, that's because...* — الواقعُ أنّ، هذا لأنّ
el papel *the paper* — الورقة
el nombre *the name* — الإسم
el cliente *the client* — الزبون
conozco (a) *I know* (usually somebody) — أنا أعلمُ(عندما نتكلّمُ عادةً عن شخص)
bien *well, all right* — جيد، حسناً
una cita *an appointment* — موعدٌ
él *he, him* — هو، ه
martes *Tuesday* — الثلاثاء
una cosa *a thing, a matter* — شيءٌ ما، مسألةٌ
importante *important* — هامٌ
gracias, muchas gracias *thank you, thank you very much* — شكراً، شكراً جزيلاً
seguro *sure, certainly* — بالتأكيد
posible *possible* — ممكنٌ
la semana que viene *next week* (the week that comes) — الأسبوعُ المقبلُ
correcto *correct* — صحيح
interesante *interesting* — مثيرٌ للإهتمام
tiempo *time*, also: *weather* — وقت، وأيضاً: مناخ، جوّ
arriba *above, upstairs* — فوق، في الطابقِ الأعلى
la salida *the exit* — المخرج
delante (de) *in front of* — قبالة
la puerta *the door* — الباب
hacemos *we do* — نحن نفعلُ
detrás (de) *behind* — خلف

	Spanish		English
Edith	Tom, el ajo es muy bueno para usted. A mí me gusta mucho.	**Edith**	Tom, garlic is very good for you. I like it very much.
Juan	¿Y usted, Sra Palmer?	**Juan**	And you, Mrs Palmer?
Edith	Un poco de pollo asado y un vaso de agua sin gas, por favor.	**Edith**	A little roast chicken and a glass of still water, please.
(Más tarde)		*(Later)*	
Juan	¿Hemos terminado? ¿Alguien quiere un postre.. fruta...un café? ¿Nadie? Bueno, la cuenta, por favor.	**Juan**	Have we finished? Does anyone want dessert... fruit...a coffee? Nobody? Well then, the bill please.
Edith	Ah, Sr Gálvez, ¿podría ayudarme, por favor? ¿Cómo se dice 'doggy bag' en español? Quisiera una bolsa para mi perro.	**Edith**	Ah, Sr. Gálvez, could you help me, please? How do you say 'doggie bag' in Spanish? I would like a bag for my dog.
Kate	Pero Edith, ¡el perro está en Inglaterra!	**Kate**	But Edith, the dog is in England!

la iglesia *the church* — الكنيسة
dice *he, she, it says/you say* — هو يقولُ، هي تقولُ،أنتَ تقولُ أنتما تقولان، أنتم تقولون، أنتِ تقولين
el restaurante *the restaurant* — المطعم
durante *during* — خلال
nuestro *our* — نا
me gusta/no me gusta *I like (it)/I do not like (it)* — أنا أحبُّ (هذا)/أنا لا أحبُّ (هذا)
snob *snobbish* — متنفِّج
un perro *a dog* — كلب
terrible *terrible* — رهيب
enfermo *sick* — مريض
un resfriado *a cold* — زكام
el dolor *the pain* — الألم
el doctor *the doctor* — الطبيب
venir *(to) come* — فعل "أتى"
no se puede hacer *one cannot do that* — لا يمكنُنا أن نفعلَ هذا
el pescado *the fish* — السَمك
el menú *the menu* — لائحةُ الطَعامِ
el postre *the dessert* — العقبة
helado *ice cream* — بوظة
le gusta *you like, do you like?* — أنتَ تحبُّ، أتحبُّ
una sopa *a soup* — حساء
la carne *the meat* — اللَحم
un filete *a fillet steak* — شريحة طريَّة من لحمِ البقرِ
una ensalada *a salad* — سلطة
el cordero *the lamb* — الحمل
¿qué quiere? *what do you want?* — ماذا تريدُ؟

beber *drink*	فعل "شرب"
las chuletas *the chops*	المحالُ، المخازنُ التجاريّةُ
las patatas fritas *the chips*	رقائقُ البطاطا المقليّة
la verdura *the vegetables*	الخضار
el ajo *the garlic*	الثوم
el pollo asado *the roast chicken*	الدجاجُ المشويُ
la fruta *the fruit*	الفاكهة
un vaso *a glass*	كوبٌ
el agua *the water*	الماء
con/sin gas *carbonated / non-carbonated*	غازيٌ/غيرُ غازيٌ
terminado *finished*	إنتهى
nadie *nobody*	لا أحد
¿podría ayudarme? *could you help me?*	أيمكنُك أن تساعدني
¿cómo...? *how...?*	كيف...؟
¿cómo se dice en español? *how does one say in Spanish...?*	كيف نقولُ في الإسبانيّةِ...؟

المعلوماتُ الإضافيّةُ السّهلةُ الأخيرةُ

Los días de la semana أيامُ الأسبوع

الإثنين	Monday	lunes
الثلاثاء	Tuesday	martes
الأربعاء	ednesday	miércoles
الخميس	Thursday	jueves
الجمعة	Friday	viernes
السبت	Saturday	sábado
الأحد	Sunday	domingo

الأخبارُ السّارّةُ في القواعد

1 - صيغةُ المستقبل

هناك طريقةٌ سهلةٌ لكي تقولوا إنّ شيئاً سوف يحدثُ في المستقبلِ. فأنتم تستخدمون في هكذا حالةِ "سوف" أو "س":

سوف نشتري خبزاً Vamos a comprar pan.

Me gusta - no me gusta - 2

أنا أحبُّ – أنا لا أحبُّ – هل تحبُّ...؟ سوف تستخدمون العباراتِ هذه كثيراً!

في الواقعِ، إنّ gusta في الإسبانيّةِ كنايةٌ عن تركيبةٍ غريبةٍ بعض الشّيءِ. فكّروا بها كما ولو كنتم تقولون إنّ شيئاً ما يعجبكم.

أنا أحبُّ القهوة	me gusta el café
le gusta el Seat أنتَ تحبُّ الـ	Seat
هو يحبُّ، هي تحبُّ الخبزَ	le gusta el pan
نحن نحبُّ المنزلَ	nos gusta la casa
هم يحبّون، هما يحبّان الفاكهة	les gusta la fruta

أمّا في حالِ كنْتم لا تحبّون شيئاً معيّناً، فما عليكم سوى أن تضيفوا كلمة no.
أنا لا أحبُّ القهوة No me gusta el café أو el café no me gusta.
في حالِ كنْتم تتحدّثون عن مجموعةٍ من الأشياءِ إنّكم تحبّونها أو لا تحبّونها، عليكم أن تستخدموا gustan.

Pedro y Paco me gustan mucho. No me gustan las vacaciones.

3 - أنا أعرفُ Conozco a Edith Edith

في حالِ كان يتبعُ الفعلَ مفعولٌ مباشِرٌ وكانَ هذا المفعولُ إنساناً، عليكم أن تضيفوا a على الجملةِ.

لقد رأيْتُ Pepe. He visto a .Pepe

4 - "Usted" أو "tu"؟

عندما تخاطبون النّاسَ إجمالاً إستخدموا usted – أو صيغةَ الفعلِ الملائمةَ لهذا الضّميرِ. أمّا Tú فهي صيغةٌ غيرُ رسميّةٍ للكلامِ وهي تستوجبُ قواعدَ إضافيّةً.

5 - "querer" و"Comer" المربّعان الأخيران

comer: *(to eat)*		(فعل أكل)	**querer:** *(to) wish, want*		(فعل ودَّ)
com<u>o</u>	*I eat*	أنا آكلُ	**quisiera**	*I would like*	أنا أودُّ
com<u>e</u>	*you eat*	أنت تأكلُ، أنتِ تأكلين،	**quisiera**	*you would like*	أنت تودُّ، أنتِ تودّين
com<u>e</u>	*he, she, it eats*	هو يأكلُ، هي تأكلُ	**quisiera**	*he, she, it would like*	هو يودُّ، هي تودُّ
com<u>emos</u>	*we eat*	نحن نأكلُ	**quisiéramos**	*we would like*	نحن نودُّ
com<u>en</u>	*they, you eat*	هم يأكلون، هنَّ يأكلْن،	**quisieran**	*they, you would like*	هم يودّون، هنَّ يودِدْن
		أنتما تأكلان، أنتم تأكلون، أنتنَّ تأكلْن			أنتما تودّان، أنتم تودّون، أنتنَّ تودِدْن

بعضُ المعلوماتِ الإضافيّةِ السّهلةِ: الأرقامُ والمزيدُ حولَ السّاعةِ

الأرقام

11	once	19	diecinueve	50	cincuenta
12	doce	20	veinte	60	sesenta
13	trece	21	veintiuno	70	setenta
14	catorce	22	veintidós	80	ochenta
15	quince	23	veintitrés	90	noventa
16	dieciséis	30	treinta	100	ciento (cien)
17	diecisiete	31	treinta y uno (etc)	200	doscientos
18	dieciocho	40	cuarenta	1,000	mil

¿qué hora es?

¿a qué hora?	أيِّ ساعةٍ؟	a las cinco	عندَ الساعةِ الخامسةِ
es la una	إنها الساعةُ الواحدةُ	son la dos	إنّها الساعةُ الثانيةُ
un minuto	دقيقةٌ	una hora	ساعةٌ
un día	يومٌ	una semana	أسبوعٌ
un mes	شهرٌ	un año	عامٌ

احفظ غيباً

هذا شخصٌ حريٌ بنا أن نقولَ إنّه قد سئمَ الحياةَ وكلَّ ما فيها. فحاولوا أن تحفظوا هذا المقطع وتمثّلوه بأقلَّ من 45 ثانيةً!

No me gusta...

A ¿Conoce* al Señor Gómez?
Es un buen cliente de la empresa. Tengo que ir a comer con él.
B ¿Ah sí?
A No me gusta. No es amable. Come mucho y bebe más.
B ¿Y cuándo?
A ¡Esta noche! Hay fútbol en la tele.
Quisiera tener un resfriado pero eso no se puede hacer.
...¡Siempre la empresa!
B ¡Lo siento!

*(¿Conoce? *do you know?*) **هل تعرف؟**

قلها ببساطة

عندما يرغبُ النّاسُ في تكلّمِ الإسبانيّةِ ولا يجرأون على ذلك، فهذا لأنّهم يحاولون أن يترجموا ما يريدون قولَه من الإنكليزيّةِ أو العربيّةِ إلى الإسبانيّةِ.

وبالتالي فما إن تصادفَهم كلماتٌ يجهلون كيفيّةَ التعبيرِ عنها في الإسبانيّةِ حتّى يستسلموا.

ولكن مع التّعليمِ الفوريِّ للغةِ الإسبانيّةِ يمكنُكم أن تستعيضوا عن المفردات التي تجهلونها بالمفردات التي تعرفونها!

وصدّقوني أنَّ 390 كلمةً كافيةٌ لكي تقولوا كلَّ ما تريدون قولَه! وقد لا تكونُ عباراتُكم دائماً أنيقةً – ولكنَّ هذا ليس مهمّاً طالما أنّكم تستطيعون أن تتكلّموا وتتفاهموا مع الآخرين.

وبالتالي، فها أنا أقدّمُ لكم مثالَيْن يظهران لكم كيفيّةَ قولِ الأشياءِ بطريقةٍ سهلةٍ بسيطةٍ. الكلماتُ التي لا تدخلُ ضمنَ إطارِ المفرداتِ الفوريّةِ قد طُبعت بحرفٍ أسود ثخينٍ.

1 – أنتم مضطرّون لأن تنقلوا موعدَ رحلتِكم من يومِ الثّلاثاءِ إلى يومِ الجمعةِ.

فإمّا أن تقولوا ببساطة: No podemos ir el martes, quisieramos ir el viernes.

وإمّا أن تقولوا: No es posible ir el martes, tenemos que ir el viernes.

2 - هذه المرّة، تريدون أن تأخذوا محفظتكم وهاتفكم الجوّالَ من الباصِ الذي كانَ سائقُه قد أقفلَه.

فإمّا أن تقولوا ببساطةٍ:

Lo siento, tengo que ir en el bus. Mi dinero y mi pequeño teléfono están en el bus

وإمّا أن تقولوا: Tengo que tener mi dinero y mi teléfono.

Desgraciadamente todo está en el bus.

قلها ببساطة -

هذه ثمانيةُ أفعالٍ أساسيّةٍ تستخدمونها عندما تريدون أن تتكلّموا عن الماضي – ببساطةٍ.

estar	*to be*	فعل كان	**he estado**	*I was, I have been*	أنا كنتُ، لقد كنتُ
comer	*to eat*	فعل أكلَ	**he comido**	*I ate, I have eaten*	أنا أكلتُ، كنتُ قد أكلتُ
venir	*to come*	فعل أتى	**he venido**	*I came, I have come*	أنا أتيتُ، كنتُ قد أتيتُ
hacer	*to do*	فعل فعلَ	**he hecho**	*I did, I have done*	أنا فعلتُ، كنتُ قد فعلتُ
decir	*to say*	فعل قالَ	**he dicho**	*I said, I have said*	أنا قلتُ، كنتُ قد قلتُ
dar	*to give*	فعل أعطى	**he dado**	*I gave, I have given*	أنا أعطيتُ، كنتُ قد أعطيتُ
saber	*to know*	فعل عرفَ	**he sabido**	*I knew, I have known*	أنا عرفتُ، كنتُ قد عرفتُ
escribir	*to write*	فعل كتبَ	**he escrito**	*I wrote, I have written*	أنا كتبتُ، كنتُ قد كتبتُ

هيا بنا نتكلّم الإسبانية

إليكم عشرَ جملٍ أوّليّةٍ! في حالِ كنتم تملكون الشّريطَ فاستخدموه.

1 – أنا لا أحبُّ الزّبون.

2 – أنذهبُ معهُ؟

3 – ماذا تريدُ، اللّحمَ أو السّمكَ؟

4 – نعم بالتأكيد، أودُّ أن آتيَ.

5 – ألديكَ موعدٌ لي؟

6 – أحبُّ الذهابَ إلى Mallorca.

7 - منْ كانَ قد قالَ هذا؟

8 – هل اتّصلَ أحدُهم؟

9 – أعرفُ مطعماً رخيصاً.

10 – أيمكنُكَ أن تساعدَني، من فضلِك؟

الآنَ تخيّلوا أنفسَكم في إسبانيا مع بعضِ الأصدقاءِ. إنّهم لا يتكلّمون الإسبانيّةَ وبالتالي فهم يريدونكم أن تسألوا النّاس أشياءَ في الإسبانيّةِ. فسوف يقولون: أرجوكَ اسألْهُ...

11 – إن كانَ يعرفُ Edith Palmer.

12 - إن كانَ يحبُّ لحمَ الحملِ.

13 – ماذا يريدُ أن يشربَ.

14 – إنْ كانَ لديه وقتٌ الأسبوعَ المقبلَ.

15 – إنْ كانَ لديهِ كلابٌ.

في مناسبةٍ أخرى، سوف يطلبون منكم أن تخبروا النّاسَ أموراً. فسوف يقولون لكم: من فضلِكَ قلْ لها... في حالِ صادفتْكم بعضُ المفرداتِ الغريبةِ، استعينوا بمفرداتِكم الفوريّةِ.

16 – إنَ الحساءَ باردٌ.

17 – إنني نباتيٌ.

18 – إننا على عجلةٍ من أمرنا الآن.

19 – إنَ أحداً لم يرَهُ.

20 – إنّي عاجزٌ عن الذّهابِ غداً.

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

لقد تمرّنْتم في الأسبوعِ الثّالثِ على الإصغاءِ إلى المفرداتِ السّهلةِ الفهمِ والتركيزِ عليها، وذلك عندما سألْتم عن الطريقِ الذي يقودُكم إلى مكتبِ البريدِ. والآن ها أنتم في متجرٍ كبيرٍ تسألون البائعةَ إن كانَ الحذاءُ الأسودُ الذي أعجبكم متوفراً بمقاسِ 39.

Perdone, ¿tiene estos zapatos tambien en número treinta y nueve?

فهي أجابتْكم بـ no، ومن ثمَّ قالتْ لكم un momento, por favor واختفتْ؛ وعندما عادتْ، هذا ما قالتْهُ لكم:

Acabo de mirar en el almacén y he llamado a otra sucursal, pero tienen los **zapatos sólo en marrón**. *Pero sé por experiencia que esta marca* **siempre viene en tallas muy grandes** *y en mi opinión el* **número treinta y ocho** *sería* **bastante grande**.

لم يكنْ المقاسُ 39 متوفّراً سوى باللّونِ البنّيِّ، غيرَ أنَ المقاس 38 قد يناسبُ قدميْها.

---

1 No me gusta el cliente.
2 ¿Vamos con él?
3 ¿Qué quiere, la carne o el pescado?
4 Sí, seguro, quisiera venir.
5 ¿Tiene una cita para mí?
6 Me gusta ir a Mallorca.
7 ¿Quién ha dicho eso?
8 ¿Ha llamado alguien?
9 Conozco un restaurante barato.
10 ¿Puede ayudarme, por favor?
11 ¿Conoce a Edith Palmer?
12 ¿Le gusta el cordero?
13 Qué quiere beber?
14 ¿Tiene tiempo la semana que viene?
15 ¿Tiene perros?
16 Lo siento, pero la sopa está muy fría.
17 Ella/Él no come carne.
18 No, lo siento, pero no tenemos tiempo ahora.
19 Nadie lo ha visto.
20 Él/Ella no puede ir mañana.

اختبر تقدمك

1 – ماذا قالَ؟ هو قالَ: لِمَن هي رقائقُ البطاطا المقليّةُ؟
2 – أيمكنُكَ أن تأتيَ إلى منزلِنا؟ الأسبوعَ المقبلَ؟
3 – هي تقولُ إنّ مخرجَ المخزنِ في الطابقِ الأعلى خلفَ المستشفى.
4 – هل تعلمين أنّه ذهبَ إلى إنكلترا؟
5 – ماذا تريدُ؟ الواقعُ هو... أنّي مريضٌ وأنّي عاجزٌ عن العملِ.
6 – أيمكنُكِ أن تساعديني، من فضلِكِ؟ هل مِن طبيبٍ هنا؟
7 – أهو ذاهبٌ إلى الموعدِ من دونِ حذاءٍ؟ لا يمكنُه فعلُ ذلك.
8 – أنا أعرفُ Isabel Romero. إنّها امرأةٌ مشوّقةٌ جداً.
9 – لا يمكنُ لأحدٍ أن يشربَ 15 زجاجةً من الماء في ليلةٍ واحدةٍ. هذا غيرُ ممكنٍ.
10 – أنا أحبُّ العقبةَ كثيراً. أودُّ (تناولَ) البوظة.
11 – هو يعلمُ أنّها مسألةٌ مهمّةٌ، ولكنْ ليسَ لديهِ الوقتُ.
12 – لقد انتهيْنا والآنَ علينا أن نذهبَ إلى Valencia.
13 - أنا آكلُ الكثيرَ من السَّلطةِ. ماذا تأكلين؟
14 – كيفَ تحبُّ السّمكَ؟ من دونِ ثوم؟
15 – اسمُ هذه الخضار: كيفَ نقولُ في الإسبانيّةِ...؟
16 – لا محالَّ تجاريّةً قبالةَ الكنيسةِ أو خلفَها. ماذا نفعلُ؟
17 – لقد اتّصلَت الشّركةُ. ثمّة سيّد Lopez قالَ إنّها مسألةٌ مهمّةٌ.
18 – أنا واثقٌ من أنّ لديهم مياهٌ غازيّةٌ. فلديهم دائماً منها.
19 – هو يقولُ إنّه يعاني من آلامٍ منذُ البارحةِ. أتصدّقُ هذا؟
20 – لديَّ زكامٌ. لا يمكنُني أن أذهبَ إلى إنكلترا اليومَ.
كيفَ تبدو حصصُكم على جدولِ التقدّمِ؟ أهي تصاعديّةٌ؟

5 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ الخامس

ما رأيُكم لو تدرسون 15 دقيقةً في القطارِ أو الباصِ، وعشرَ دقائق وأنتم في طريقِكم نحوَ المنزلِ وعشرين دقيقةً قبلَ أن تديروا جهازَ التلفزيون....؟

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في رحلةٍ".
- اقرأوا نصَّ De acá para allá.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةِ واحفظوا 15 واحدةً منها أو أكثر.

اليومُ الثّاني

- راجعوا De acá para allá والمفرداتِ الجديدةَ.
- استخرجوا المفرداتِ البارزةَ من النّصِّ الإسبانيِّ واحفظوها.

اليومُ الثّالثُ

- امتحنوا أنفسَكم لترَوْا إن كنْتم قد حفظْتم المفرداتِ الجديدةَ كلَّها عن ظهرِ قلبٍ.
- اقرأوا الأخبارَ السّارّةَ في القواعدِ واحفظوها.

اليومُ الرّابعُ (اليومُ الشّاقُ)

- استخرجوا من النّصِّ الإسبانيِّ العباراتِ البارزةَ واحفظوها.
- اقرأوا فقرةِ إحفظْ غيباً.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّةَ.
- راجعوا فقرةَ إحفظْ غيباً.

اليومُ السّادسُ

- اقرأوا فقرةِ ركّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْم.
- ترجموا فقرةَ اختبرْ تقدّمك.

اليومُ السّابعُ

كيف يبدو جدولُ التقدّمِ؟ ممتازاً؟... إذن، فهذا ممتازٌ!
أنا واثقٌ من أنّكم لا تريدون أن تأخذوا يوم عطلةٍ... ولكنّني أصرُّ على ذلك!

في رحلة

Tom وKate يسافران الآنَ عبرَ Castilla أوّلاً بواسطةِ القطارِ ومن ثمَّ بواسطةِ الباص وبعد ذلك بواسطةِ سيّارةِ أجرةٍ. وبالتالي فهما يتحدّثان إلى María وهي بائعة التذاكرِ في المحطةِ ومن ثمّ إلى Jim في القطارِ ولاحقاً إلى Pepe سائق الباص.

في محطّة القطار

Tom	تذكرتا سفرٍ إلى Toledo، من فضلِك.
María	ذهاباًوإياباً؟
Tom	ذهاباً وماذا؟ تكلّمي على مهلٍ أكثر، من فضلِك؟
María	ذهاباً – و – وإياباً؟
Tom	ذهاباً، من فضلِك. متى هناك قطارٌ إلى Toledo ومن أيّ ساحةٍ؟
María	عندَ السّاعةِ العاشرةِ إلاّ ربعٍ، من السّاحةِ رقم ستّة.
Kate	هيّا، يا Tom، يوجدُ مقعدان هنا في (العربةِ المخصّصةِ) لغيرِ المدخّنين. آف، أحدُهم هنا يدخّنُ. المعذرة، هذه الناحية مخصّصة لغيرِ المدخّنين. التدخينُ ممنوعٌ هنا.
Jim	آسفٌ، أنا لا أفهمُ. فأنا لا أتكلّمُ سوى الإنكليزيّةِ.

في محطّة الباص

Kate	يقولون إنّ الباص إلى مدريد سيأتي بعدَ حوالى 20 دقيقةً. Tom، من فضلِك، ها هي بطاقاتي البريديّةُ ورسالةٌ. هناك صندوقٌ للرسائلِ في الأسفلِ هناك. سوف آخذ بعضَ الصّورِ للنهرِ. إنه جميلٌ جدّاً في الشّمسِ.
Tom	Kate، تعالي، هناك باصان آتيان. كلاهُما أصفر. هذا مليءٌ بالركابِ. فلنأخذ الآخرَ (في الباص). إثنتان إلى Madrid، من فضلِك.
Pepe	هذا الباصُ يذهبُ إلى Toledo.
Tom	ولكنّنا في Toledo.
Pepe	أجلْ، أجلْ، ولكنّ الباصَ هذا يذهبُ فقط إلى مستشفى Toledo.

في السيّارة

Tom	ها قد وصلت سيّارتُنا. تكلّفُ فقط 10,000 بيزيتٍ لثلاثةِ أيّامٍ. أنا مسرورٌ جدّاً.
Kate	لا أحبُّ هذه السيّارةَ. أظنُّ أنّها رخيصةٌ جدّاً لأنّها قديمةٌ جدّاً. فلنأملْ ألاّ نواجهَ المشاكلَ.
Tom	أنا آسفٌ، ولكنّ السيّارةَ الأولى كانت باهظةَ الثّمنِ جدّاً والثّانية كانت كبيرةً جدّاً. فكانت هذه (السيّارة) الأخيرة.

DE ACÁ PARA ALLÁ

Tom and Kate are now travelling through Castilla – by train, bus and hire car. They talk to María, the ticket clerk at the station, to Jim on the train and later to Pepe, the bus driver.

En la estación de ferrocarril

Tom Dos billetes para Toledo, por favor.

María ¿Idayvuelta?

Tom ¿Ida y qué? Hable más despacio, por favor.

María ¿Ida – y – vuelta?

Tom Sólo ida, por favor. ¿Cuándo hay un tren para Toledo y en qué vía?

María A las diez menos cuarto, en la vía número seis.

Kate Venga, Tom, hay dos asientos aquí en no fumadores. Oh, aquí hay alguien que fuma. Perdone, esto es para no fumadores. Está prohibido fumar aquí.

Jim Sorry, no comprendo. Hablo only English.

En la parada del autobús

Kate Dicen que el autobús para Madrid viene en unos veinte minutos. Tom, por favor, aquí están mis tarjetas y una carta. Allí abajo hay un buzón. Yo voy a hacer unas fotos del río. Está muy bonito con el sol.

Tom Kate, venga, vienen dos autobuses. Los dos son amarillos. Éste está lleno. Vamos a tomar el otro.
(En el autobús) Dos a Madrid, por favor.

Pepe Este autobús va a Toledo.

Tom ¡Pero estamos en Toledo!

Pepe Sí, sí, pero este autobús va sólo al hospital de Toledo.

En el coche

Tom Aquí viene nuestro coche. Cuesta solo 10,000 pesetas por tres días. Estoy muy contento.

Kate El coche no me gusta. Creo que es muy barato porque es muy viejo. Esperamos no tener problemas....

Tom Lo siento, pero el primer coche era demasiado caro, el segundo demasiado grande, éste era el último.

ON THE MOVE

Tom and Kate are now travelling through Castilla, by train, bus and hire car. They talk to María, the ticket clerk at the station, to Jim on the train and later to Pepe, the bus driver.

At the railway station

Tom Two tickets to Toledo, please.

María Thereandback?

Tom There and what? Speak more slowly please.

María There – and – back?

Tom Single, please. When is there a train for Toledo and on what platform?

María At a quarter to ten, on platform number six.

Kate Come on, Tom, there are two seats here in non-smoking. Oh, there is somebody here who smokes. Excuse me, this is for non-smokers. It is forbidden to smoke here.

Jim Sorry, I don't understand, I speak only English.

At the bus stop

Kate They say that the bus for Madrid is coming in about 20 minutes. Tom, please, here are my postcards and a letter. There is a letter-box down there. I am going to take some photos of the river. It is very lovely with the sun.

Tom Kate, come on, two buses are coming. The two are yellow. This one is full. Let's take the other one.
(In the bus) Two to Madrid, please.

Pepe This bus goes to Toledo.

Tom But we are in Toledo!

Pepe Yes, yes, but this bus goes only to the Toledo hospital.

In the car

Tom Here comes our car. It costs only 10,000 pesetas for three days. I am very pleased.

Kate I do not like the car. I believe that it is very cheap because it is very old. Let's hope we do not have problems...

Tom I am sorry, but the first car was too expensive, the second one too big, this one was the last.

(لاحقاً) ليسَت الخريطةُ (هنا). أينَ الطريقُ العريضُ الرئيسيُّ (الأوتوستراد)؟ على اليسارِ توجدُ محطةٌ للوقودِ ومحطةٌ للقطارِ التّحت أرضي، وعلى اليمينِ توجدُ مدرسةٌ. هيّا!

Kate الطريقُ الرئيسُ هناك، (حيث)عندَ إشارةِ السيرِ الضّوئيّة. فإن ذهبْنا إلى آخرِ الشّارعِ نصلُ إلى الطريقِ العريضِ الرئيسي. ربّما (على بعدِ) ثلاثةِ كيلومتراتٍ تقريباً(مِن هنا). (على الطريقِ السيّارِ). لم تسيرُ السيّارةُ ببطءٍ شديدٍ؟ ألدينا ما يكفي من الوقودِ؟ كم لتراً؟ ألدينا زيتٌ؟ هل المحرّكُ حامٍ؟ أظنُّ أنّ السيّارةَ قد تعطلت. أين الهاتفُ الجوّالُ؟ أينَ رقمُ المرأبِ؟ أين حقيبتي؟

Tom Kate، أرجوكِ، كلُّ هذا يسبّبُ لي صداعاً! وها قد بدأ المطرُ يهطلُ! ولم تسيرُ الشرطةُ وراءَنا؟

المفردات الجديدة abcd...

de acá para allá *from here to there, on the move* — من هنا إلى هناك، في رحلةٍ
la estación *the station* — المحطّة
el ferrocarril *the railway* — سكّةُ الحديدِ
el billete *the ticket* — التّذكرة
ida y vuelta *return ticket* ('gone and returned') — تذكرة ذهاباً وإياباً
hable más despacio *speak more slowly* — تكلّم ببطءٍ أكثر
el tren *the train* — القطار
la vía *the platform* — السّاحة
venga *come!, come on!* — تعاليْ!، هيّا!
no fumadores *non-smoking* — لغيرِ المدخّنين
fuma *he/she/it smokes, you smoke* — هو يدخّنُ/هي تدخّنُ، أنتَ تدخّنُ/أنتِ تدخّنين، أنتما تدخّنان، أنتم تدخّنون
prohibido *forbidden* — ممنوع
fumar *(to) smoke* — فعل "دخّنَ"
comprendo *I understand* — أنا أفهمُ
hablo *I speak* — أنا أتكلّمُ
la parada *the stop* — المحطة
el autobús *the bus* — الباص
dicen *they say* — هم يقولون
viene *he/she/it comes, you come* — هو يأتي، هي تأتي أنتَ تأتي، أنتما تأتيان، أنتم تأتون
las tarjetas *the postcards* — البطاقاتُ البريديّةُ
la carta *the letter* — الرّسالة
allí *there* — هناك
abajo *below, downstairs* — تحت، الطابقُ الأسفلُ

(Más tarde)

El mapa no está. ¿Dónde está la autovía? A la izquierda hay una gasolinera y una parada de metro, y a la derecha hay un colegio. ¡Venga!

Kate La carretera está allí, donde el semáforo. Si vamos hasta el final de la calle llegamos a la autovía. Quizás unos tres kilómetros. *(En la autovía)* ¿Por qué va el coche muy lento? ¿Tenemos suficiente gasolina? ¿Cuántos litros? ¿Tenemos aceite? ¿El motor está caliente? Creo que el coche está roto. ¿Dónde está el móvil? ¿Dónde está el número del taller? ¿Dónde está mi bolso?

Tom Kate, por favor, todo esto me da dolor de cabeza. ¡Y aquí viene la lluvia! ¿Y por qué va la policía detrás de nosotros?

(Later)

The map is not (here). Where is the motorway? On the left there is a petrol station and a stop for the underground and on the right there is a school. Come on!

Kate The main road is over there, (where) by the traffic light. If we go to the end of the street we arrive at the motorway. Perhaps some three kilometres. *(On the motorway)* Why does the car go very slowly? Do we have enough petrol? How many litres? Do we have oil? Is the engine hot? I believe the car "has had it." Where is the mobile? Where is the number of the garage? Where is my handbag?

Tom Kate, please, all this is giving me a headache! And here comes the rain. And why are the police driving behind us?

el buzón *the letter box* صندوقُ الرسائلِ
hacer *do, make* فعلَ، صنعَ
la foto *the photo* الصّورة
el río *the river* النّهر
el sol *the sun* الشمس
vienen *they come* هم يأتون، هنَّ يأتينَ
éste *this one* هذا
lleno *full* مليءٌ بالركاب
el otro, la otra *the other* الآخر
el hospital *the hospital* المستشفى
el coche *the car* السيّارة
contento *pleased* مسرور، ممنون
porque *because* لأنّ
viejo/a *old* قديم(ة)
esperamos *we hope, let's hope* نحن نأملُ، لنأملْ
el problema *the problem* المشكلة
segundo/a *second* ثانٍ، ثانية
último/a *last* الأخير(ة)
el mapa *the map* الخارطة
la autovía *the motorway* الطريقُ العريض الرئيسي
la gasolinera *the petrol station* محطة الوقودِ
el metro *the underground* القطار التّحت أرضيُّ
un colegio *a school, college* مدرسة

la carretera *the main road*		الطريق الرّئيس
el semáforo *the traffic light*		إشارة السير الضَوئيّة
si *if*		إذا، إنْ
el final *the end*		النهاية
la calle *the street*		الشّارع
llegamos *we arrive*		نحن نصلُ
el kilómetro *the kilometre*		الكيلومتر
por qué *why...?*		لماذا...؟
lento/a *slow*		بطيء(ة)
suficiente *enough*		بما يكفي
la gasolina *the petrol*		البِترول
el litro *the litre*		اللتر
el aceite *the oil*		الزَيت
el motor *the motor*		المحرّك
caliente *hot*		حامٍ
el (teléfono) móvil *the mobile (phone)*		الهاتفُ الجوّالُ
el taller *the mechanic*		المرأب
me *me*		أنا
da *he/she/it gives, you give*		هو يعطي، هي تعطي، أنت تعطي، أنتِ تعطين، أنتما تعطيان، أنتم تعطون، أنتنّ تعطين
el dolor de cabeza *the headache*		الصّداع
la lluvia *the rain*		مطر
la policía *the police*		الشرطة

مجموعُ الكلمات الجديدة:68
... فقط 28 كلمَة وننطلق!

الأخبارُ السّارّة في القواعد

1 - "lo" و"la" هو/هي/الشيء - "los" و"las" هم

في حال كنتم تريدون أن تتحدّثوا في العربيّة عن شيءٍ أو شخص ما – el camarero, la cuenta, los servicios أو las tortillas – تقولون هو، هي، أو هم. أمّا في الإسبانيّة فتستخدمون lo (للكلماتِ التي يسبقها إجمالاً الضميرُ el)، la، los، أو las.

Tengo el coche أنا لديّ إيّاه (I have it).

Tengo la cuenta Lo tengo. (I have it) أنا لديّ إيّاها. La tengo!

سهلٌ أليس كذلك!

الضّمائرُ lo وla وlos وlas تقعُ دائماً قبل الفعل الأوّل:

زوجي هي يمكنه الإصلاح (My husband it can repair). Mi marido la (la ducha) puede reparor

2 **¡porque! ¿por qué?...** *(توأمان، ولكنهما غيرُ متشابهين...)*

por qué تعني لماذا؟ هي أشبهُ بـ "من أجلِ ماذا؟" في العربيّةِ.

porque تعني لأنَّ. إنّها أشبهُ بـ "لهذا..." أو "من أجلِ هذا..."

3 - **que... ¿qué?...** *(توأمان آخران، غيرُ متشابهين...)*

هل لاحظتم أنَّ ضمائرَ الاستفهامِ كلَّها تحتوي على علامةٍ نطقيّةٍ؟

¿cuándo? ¿cuánto? ¿cómo? dónde? ¿qué?

يظهرُ بعضُ هذه الضّمائرِ أحياناً من دونِ العلامةِ النطقيّةِ، وهذا في حالِ كان يستهلُّ بها الجوابُ.

مثلَ نيو يورك **¿Cómo es Bombay? Cómo¿** .Nueva York. ¿

4 - ***الضّمائرُ:*** "*me, mi, le, lo, la, él, ella, nos, les, los, las, ellos, ellas....*" ***وغيرُها***.

قد يكونُ من الصّعبِ عليكم أن تتعلّموا كلَّ هذه الضّمائرِ بطريقةٍ جافّةٍ باردةٍ. إنّما فقد يكونُ في الواقعِ أسهلُ عليكم أن تستخرجوها من القصصِ أو من الجملِ البارزةِ.

احفظ غيباً

هذا حوارٌ ما بين شخصين: أحدُهما قد حطّمَ السيّارةَ والآخرُ بدأ يشكُّ بالأمرِ! فحاولوا أن تقولوا هذه الأسطرَ وكأنّكم تمثّلونها!

Vamos al tenis

A ¿Vamos al tenis? Tengo dos billetes de la empresa. Me gustan mucho los americanos. Vamos en autobús o quizás en el metro. Hay también un tren, todo el día.

B ¿El autobús, el metro, un tren? ¿Por qué? Hay algo que no me gusta. Tenemos un coche abajo en la calle.

A Pues...con la lluvia no he visto el semáforo. Pero no es mucho, sólo la puerta, ¡y el jefe* del taller era muy amable!

(*el jefe: *the boss*) الرئيس

هيا بنا نتكلم الإسبانية

هذا تمرينُكم الأوّلُ على عشرِ نقاطٍ: اطرحوا السّؤالَ المناسبَ لكلٍّ من الأجوبةِ التاليةِ، مشيرين في أسئلتِكم إلى الكلماتِ المطبوعةِ بأحرفٍ كبيرةٍ.

مثلاً: ¿Quién está aquí? PEDRO está aquí.

1 El móvil no está EN MI BOLSO.
2 LA AUTOVÍA está al final de la carretera.
3 Hay un autobús EN VEINTE MINUTOS.
4 MI MARIDO quisiera hablar con el Señor González.
5 Ida y vuelta a Madrid cuesta 4,000 PESETAS.
6 La casa no me gusta PORQUE ES VIEJA.
7 Van a Inglaterra EN COCHE.
8 Habla inglés MUY LENTO.
9 NO, el sueldo no me gusta.
10 SÍ, he estado contento con el colegio.

فيما كنْتم قد خرجْتم للتسوّقِ مع أحدِ أصدقائِكم، عُرِضَت عليكم أصنافٌ عديدةٌ. سوف تشترونها كلّها قائلين: "نعم، سوف نشتريها".

11 ¿...y la fruta?
12 ¿...y el periódico?
13 ¿...y los pollos?
14 ¿...y las camisetas?
15 ¿...y el Mercedes?
16 ¿...y mi casa?

إليكم أربعةَ أشياءٍ تريدون أن تشيروا إليها ولكنّكم لا تعلمون كيفَ تسمّى في الإسبانيّةِ. فاشرحوا تلك الأشياءَ مستخدمين الكلماتِ التي تعرفونها.

17 – مساعدةٌ يوميّةٌ
18 – وِجارٌ للكلابِ
19 – معلّمٌ
20 – أن يكونَ الشيءُ معطلاً

---

1 ¿Dónde está el móvil?
2 ¿Qué está al final de la carretera?
3 ¿Cuándo hay un autobús?
4 ¿Quién quisiera hablar con Sr. González?
5 ¿Cuánto cuesta a Madrid ida y vuelta?
6 ¿Por qué no le gusta la casa?
7 ¿En qué van a Inglaterra?
8 ¿Cómo habla inglés?
9 ¿Le gusta el sueldo?
10 ¿Ha estado contento con el colegio?
11 Sí, la compramos.
12 Sí, lo compramos.
13 Sí, los compramos.
14 Sí, las compramos.
15 ¡Sí, lo compramos!
16 ¡Sí, la compramos!
17 Una señora que ayuda con el trabajo en la casa.
18 Una casa para los perros cuando estamos de vacaciones.
19 Una señora o un señor que trabaja con los niños en el colegio.
20 No tenemos dinero. ¡No tenemos una peseta!

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

هذه المرّةَ تنوون القيامَ برحلةٍ إلى الرِّيفِ وتتساءلون حولَ الطّقسِ هناك. فهذا ما قد تسألونه:

أنتم: Perdone, ¿sabe qué tiempo tenemos hoy?

الجواب:

Pues, no estoy muy seguro, *pero de acuerdo con la última previsión* **en la tele** *hay un sistema* **lento** *de bajas presiones que se está alejando hacia el norte y se espera que* **hoy el tiempo** *sea bastante* **caliente**, *es decir* **unos treinta** *grados, pero por la noche se espera algunas tormentas* **y lluvia**.

ليس واثقاً من إجابتِه، ولكن وفقاً لنشرةِ الأحوالِ الجويّةِ على التلفزيون، ثمّةَ شيءٌ بطيءٌ يحدثُ(؟) وسيكونُ الجوُّ حاراً في الغدِ – 30 درجةً مئوية ولكنَّ شيئاً (؟) وسوف تمطرُ عندَ المساءِ.

اختبرْ تقدّمَك

ترجموا ما يلي إلى الإسبانيّة

1 – أنا لا أحبُّ هذه السيّارةَ، فالسيّارةُ الأخرى كانتْ أفضلَ.

2 – كم هو ثمنُ التذكرةِ – ذهاباً فقط؟

3 – ماذا قلْتَ؟ تكلّمْ على مهْلٍ أكثر، من فضلك.

4 – نأملُ أن نشتريَ بترولاً أرخصَ (البترول بسعرٍ أرخص) في إسبانيا.

5 – التدخينُ ممنوعٌ في القطارِ التّحت أرضيّ.

6 – أهذا صحيحٌ؟ صندوقٌ أصفرُ للرّسائل؟ لم أعرفْهُ؟

7 – أيمكنُني أنْ أتحدّثَ إلى الميكانيكيّ؟ نحنُ (على مسافةِ) 30 كلم من مدريد.

8 – أيُّهما أبطأُ: القطارُ أم السيّارةُ على (في) الطّريقِ العريضِ الرئيسي؟

9 – لم يرَ إشارةَ السيرِ الضّوئيّةَ، والآنَ كلاهُما في المستشفى.

10 – هناك صيدليّةٌ على (في) الطريقِ الرّئيس، عندَ (في) محطّةِ الباص.

11 – أودُّ تذكرتيْن ذهاباً وإياباً، لغيرِ المدخّنين.

12 – المشكلةُ معها هي أنّها تدخّنُ كثيراً.

13 – لقد أتى إلى هنا، إلى آخرِ السّاحةِ.

14 – هناك الكثيرُ منَ المطرِ في إنكلترا. أنا سعيدٌ لكوني في إسبانيا.

15 – إنّهم يقولون إنَّ النّهرَ على مسافةِ خمس دقائق من المحطّةِ.

16 – إنْ لم يعطِني المالَ سأذهبُ إلى الشّرطةِ.

17 – هذه آخرُ محطّةٍ للوقودِ. هل لديْنا ما يكفي من الزّيتِ والماءِ؟

18 – إنّهم آتون في تمّوز (يوليو). أنا لا أفهمُ لماذا Pedro سيأتي لاحقاً؟

19 – أنا أتكلّمُ معه الآنَ. لديَّ هاتفٌ جوّالٌ.

20 – لم يأكلْ شيئاً لأنّه مصابٌ بصداعٍ.

إن كنْتم قد عرفْتم المفرداتِ كلّها، فعلى مجموعِ علاماتِكم أن يفوقَ ال90٪!

6 الدليلُ اليوميُّ للأسبوعِ السادس

هذا أسبوعُكم الأخيرُ! أتحتاجون إلى المزيدِ من التفسيرِ؟

اليومُ الأوّلُ

- اقرأوا "في المطارِ".
- اقرأوا نصَّ EN EL AEROPUERTO.
- اقرأوا المفرداتِ الجديدةَ؛ فعددُها لا يتخطّى الـ 28 كلمةً!

اليومُ الثاني

- راجعوا EN EL AEROPUERTO واحفظوا المفرداتِ الجديدةَ كلَّها.
- استخدموا المفرداتِ العباراتِ البارزةَ.

اليومُ الثالثُ

امتحنوا أنفسَكم لتروا إن كنْتم قد حفظْتم العباراتِ البارزةَ.

- اقرأوا نصَّ Adiós!؟ ومن ثمَّ احفظوه غيباً.

اليومُ الرّابعُ

- لا مزيد من الأخبارِ السّارّةِ في القواعدِ! فألقوا نظرةً على الملخَّصِ.
- اقرأوا فقرةَ قلْها ببساطةٍ.

اليومُ الخامسُ

- اقرأوا فقرةِ "ركِّزْ على الكلماتِ السّهلةِ الفهْمِ".
- اقرأوا فقرةِ هيّا بنا نتكلّمُ الإسبانيّةَ.

اليومُ السّادسُ

- إنّها الفقرةُ الأخيرةُ من فقراتِ اختبرْ تقدّمَك! فتحلَّوا بالشّجاعةِ!

تهانيَّ الحارّةُ

لقد أتممْتم المقرَّرَ الدّراسيَّ هذا بنجاحٍ، وقد أصبحَ بإمكانِكم الآنَ أن تتكلّموا

الإسبانيَّةَ الفوريّةَ !

في المطار

Tom وKate في طريق العودةِ إلى Birmingham. إنّهما في قاعةِ الإنطلاقِ في مطارِ Barcelona ويلتقيان بصديقٍ قديمٍ.

Tom علينا أن نعملَ يومَ الإثنين. يا له من أمرٍ مزعجٍ! أودُّ أن أذهبَ إلى إيطاليا أو بالأحرى إلى هاواي. فشركتي بإمكانها أن تنتظر، ولن يعرفَ أحدٌ أين أنا.

Kate وماذا سيقولُ الناسُ في شركتي؟ سوف ينتظرون يومين وبعدَ ذلك سيتّصلون بأمّي. هي تعرفُ بالتأكيدِ رقمَ هاتفِنا الجوّالِ. ومن ثمّ؟

Tom نعم، نعم، أعلمُ ذلك. حسناً، ربّما نعطّلُ أسبوعاً على عيد الميلادِ (نقضيه) في الثلجِ أو على متنِ باخرةٍ إلى Madeira... سأذهبُ وأشتري صحيفة... Kate! هذا Pedro Iglesias!

Pedro حسناً، مرحباً! كيف حالُكما؟ ماذا تفعلان هنا؟ هذه زوجتي Nancy. كيف كانت عطلتُكما؟ هل انتهت؟

Kate العطلةُ...؟... آه... رائعةٌ! نحن نعرفُ Andalucia وCastilla جيّداً الآنَ.

Pedro السّنةِ المقبلةِ يجبُ أن تذهبا إلىSantander أو Pamplona. سيدة Walker، تودُّ زوجتي أن تشتري كتاباً حولَ أجهزةِ الحاسوبِ. أيمكنُكِ أن تذهبي معها وتساعديها، من فضلِكِ؟ سيّد Walker، لديكَ صحيفة. ماذا يجري مع كرةِ القدمِ؟ و... أتودُّ أن تشرب شيئاً؟

(في أحدِ مخازنِ المطار)

Kate أنا لا أرى شيئاً. ليس هناك شيءٌ يعجبُني. هل أنتما أيضاً ذاهبان إلى إنكلترا؟

Nancy كلاّ، نحن ذاهبان إلى Madrid إلى (منزل) والدة Pedro. أولادُنا دائماً هناك خلالَ أيّامِ العطلةِ. لدينا صبيٌ واحدٌ وثلاثُ فتياتٍ. غداً سوف نأخذُ القطارَ. إنه أقلُّ كلفةً.

Kate زوجُكِ يعملُ لدى مصرفِ إسبانيا، أليس كذلك؟

Nancy نعم، عملُه مثيرٌ للإهتمامِ ولكنّ راتبَه ليس جيّداً. لدينا شقةٌ صغيرةٌ وسيّارةٌ قديمةٌ. علينا أن نصلحَ الكثيرَ من الأشياءِ. أمّي في Los

EN EL AEROPUERTO

Tom and Kate are on their way home to Birmingham. They are in the departure lounge of Barcelona airport and meet an old friend ...

Tom El lunes tenemos que trabajar. ¡Qué lata! Quisiera ir a Italia o mejor a Hawaii. Mi empresa puede esperar, y nadie va a saber dónde estoy.

Kate ¿Y qué va a decir la gente en *mi* empresa? Van a esperar durante dos días y después van a llamar a mi madre. Seguro que ella sabe el número de nuestro móvil. ¿Y después?

Tom Sí, sí, lo sé. Pues, quizás en Navidad una semana de vacaciones en la nieve o en barco a Madeira..... Voy a comprar el periódico......¡Kate! ¡Aquí está Pedro Iglesias!

Pedro ¡Hombre! ¿Qué tal?¿Qué hacen aquí? Ésta es mi mujer, Nancy. ¿Qué tal las vacaciones, han terminado?

Kate ¿Las vacaciones?... hmmm ... ¡estupendas! Ahora conocemos bien Andalucía y Castilla.

Pedro El año que viene tienen que ir a Santander o Pamplona. Señora Walker, mi mujer quisiera comprar un libro de ordenadores. ¿Le importaría ir con ella y ayudarla por favor? Señor Walker, Usted tiene un periódico. ¿Qué pasa con el fútbol? Y... ¿quiere tomar una copa?

(En una tienda del aeropuerto)

Kate No veo nada. No hay nada que me gusta. ¿Va usted también a Inglaterra?

Nancy No, vamos a Madrid a casa de la madre de Pedro. Nuestros niños siempre están allí durante las vacaciones. Tenemos un hijo y tres hijas. Mañana vamos a tomar el tren. Es más barato.

Kate Su marido trabaja en el Banco de España, ¿verdad?

Nancy Sí, su trabajo es interesante, pero el sueldo es malo. Tenemos un piso pequeño y un coche viejo. Tenemos que reparar muchas cosas. Mi madre está en Los Angeles y tengo una amiga en Dallas y

IN THE AIRPORT

Tom and Kate are on their way home to Birmingham. They are in the departure lounge of Barcelona airport and meet an old friend...

Tom We have to work on Monday. What a bore! I would like to go to Italy, or better, to Hawaii. My company can wait and nobody is going to know where I am.

Kate And what are the people in *my* company going to say? They are going to wait for two days and then they are going to phone my mother. She'll surely know the number of our mobile. And then?

Tom Yes, yes, I know it. Well, perhaps a week's holiday at Christmas in the snow or on a boat to Madeira... I am going to buy a newspaper... Kate! Here is Pedro Iglesias!

Pedro Well, hello! How are you! What are you doing here? This is my wife, Nancy. How were your holidays? Are they finished?

Kate The holidays...? ...hmmm ... great! We know Andalucia and Castilla well now.

Pedro Next year you must go to Santander or Pamplona. Mrs. Walker, my wife would like to buy a book about computers. Would you mind going with her and helping her, please? Mr. Walker, you have a newspaper. What is happening with the football? And ... would you like to have a drink?

(In a shop at the airport)

Kate I don't see anything. There is nothing that I like. Are you also going to England?

Nancy No, we are going to Madrid to (the house of) Pedro's mother. Our children are always there during the holidays. We have a boy and three girls. Tomorrow we are going to take the train. It is cheaper.

Kate Your husband works for the Bank of Spain, doesn't he?

Nancy Yes, his work is interesting but the pay is bad. We have a small apartment and an old car. We have to repair lots of things. My mother is in Los Angeles and I have a girl-friend in Dallas and we write a lot of

Angeles ولديَّ صديقةٌ في Dallas ونتراسلُ كثيراً. أودُّ أن أذهب إلى أمريكا ولكنَّ ذلك يكلفُ الكثير من المال.

Kate إنما لديكم منزلٌ جميلٌ في Mallorca.

Nancy منزلٌ في Mallorca؟ أنا لم أذهب يوماً إلى Mallorca. عندما نكون في عطلةٍ نذهبُ إلى (منزل) أحدِ أصدقائنا في Bilbao.

Tom Kate، تعاليْ، علينا أن نذهبَ إلي الطائرة. وداعاً!... ما الأمرُ، يا Kate؟ ماذا قالت Nancy؟

Kate إنتظرْ يا Tom، إنتظرْ!

abcd... المفردات الجديدة

el aeropuerto *the airport* — المطار
¡qué lata! *what a bore, nuisance!* — يا له من أمرٍ مزعجٍ
esperar *(to) wait* — فعل "انتظر"
saber *(to) know* — فعل "علم"
decir *(to) say* — فعل "قال"
la gente *the people* — الناس
llamar *(to) call* — فعلِ "إتصل"
la madre *the mother* — الأم
sé *I know* — أنا أعلمُ
en Navidad *at Christmas* — علي عيدِ الميلادِ
la nieve *the snow* — الثلج
el barco *the ship, boat* — الباخرة، السَّفينة
¡hombre! *well, hello!* (surprise greeting) — مرحبا (بنبرةٍ متفاجئةٍ)
hacen *they do, you do* — هم يفعلون، أنتم تفعلون
conocemos *we know* — نحن نعلم
el libro *the book* — الكتابُ
¿Le importaría? *would you mind?* — أيمكنكِ، هل تمانعين...؟
¿qué pasa? *what is happening? what is the matter?* — ماذا يجري؟ ما الأمر؟
una copa *a drink* — شرابٌ
veo *I see* — أنا أرى
el hijo (m) *the son, child* (m) — الابن، الولدُ (مذكرٍ)
la hija *the daughter, child* (f) — الابنة، الولدُ (مؤنث)
el piso *the appartment, flat* — الشقة
vive *he/she/it lives, you live* — هو يعيشُ، هي تعيشُ، أنتَ تعيشُ، أنت تعيشين أنتما تعيشان، أنتم تعيشون، أنتنَ تعشْنَ
nos *us* — نحن
escribimos *we write* — نحن نكتب، نتراسلُ
nunca *never* — أبدا
espera / espere *wait!* (friendly), *wait* (formal) — انتظر! (غير رسميةٍ، وديّةٍ)، انتظر (بلهجةٍ رسميةٍ)

	nos escribimos muchas cartas. Quisiera ir a América pero cuesta demasiado dinero.		letters. I would like to go to America but it costs too much money.
Kate	Pero usted tiene una casa bonita en Mallorca.	**Kate**	But you have a lovely house in Mallorca.
Nancy	¿Una casa en Mallorca? No he estado nunca en Mallorca. Cuando tenemos vacaciones vamos a la casa de un amigo en Bilbao.	**Nancy**	A house in Mallorca? I have never been in Mallorca. When we have holidays we go to (the house of) a friend in Bilbao.
Tom	Kate, venga, tenemos que ir al avión. ¡Adiós...! ¿Qué pasa Kate? ¿Qué ha dicho Nancy?	**Tom**	Kate, come on, we have to go to the plane Goodbye!.... What is the matter Kate? What did Nancy say?
Kate	¡Espera, Tom, espera...!	**Kate**	Wait Tom, wait!!

مجموعُ الكلمات الجديدة:28
مجموع الكلمات الإسبانيةَ التي تعلَمتموها: 390
الكلمات الإضافية: 68
المجموع الإجمالي: 458

احفظ غيبا

هذه المحادثةُ الأخيرةُ التي يتعيَنُ عليكم أن تحفظوها غيباً. فاحفظوها جيدًا!
لديكم الآن ستُ تذاكر لحضورِ حفلةٍ يتمُ فيها توزيعُ جوائز قيِمةٍ – وأيضاً مجموعةٌ كبيرةٌ من الأقوال المأثورةِ التي قد تكونُ مفيدةً جداً.

¡Adiós...!

Kate Señor Gálvez, buenos días, soy Kate Walker.
Llamo del aeropuerto.
Sí, la vacaciones han terminado y el dinero también, desgraciadamente.
Tom quisiera hablar con usted...y...¡adiós!

Tom ¡Hola, Juan! ¿Qué? ¿Cómo? ¿Compra los dos?
¿Mi empresa tiene su e-mail*? ¡Estupendo! ¡Muchas gracias!
¿El año que viene?
Kate quisiera ir a Italia, pero a mí me gusta España.
¿Con Edith Palmer? ¡POR FAVOR!
Tenemos que ir al avión...¡Adiós!

(*officially: correo electrónico)

الأخبار السارّة في القواعد

كما سبقَ ووعدْتكم، لن يكونَ هناك المزيدُ من القواعدِ الجديدةِ هذا الأسبوع، إنّما ملخّصٌ ليسَ إلاّ بالأفعالِ الفوريّةِ ال31 التي ظهرت خلالَ الأسابيعِ السّتّةِ الفائتةِ. فلا يفترضُ بكم أ أن تتعلّموا تلك الأفعالَ، إنّما فقط أن تعودوا وتلقوا نظرةً سريعةً عليها، إذ سبقَ لكم أن تعرّفتم على معظمِها واستخدمْتموه أيضاً!

Basic form	I	You, he, she, it	We	They, you	The past
ayudar*	ayudo	ayuda	ayudamos	ayudan	ayudado
beber*	bebo	bebe	bebemos	beben	bebido
comer*	como	come	comemos	comen	comido
comprar*	compro	compra	compramos	compran	comprado
comprender*	comprendo	comprende	comprendemos	comprenden	comprendido
conocer	conozco	conoce	conocemos	conocen	conocido
creer*	creo	cree	creemos	creen	creido
costar		cuesta		cuestan	
dar	doy	da	damos	dan	dado
decir	digo	dice	decimos	dicen	dicho
escribir	escribo	escribe	escribimos	escriben	escrito
esperar*	espero	espera	esperamos	esperan	esperado
estar	estoy	está	estamos	están	estado
fumar*	fumo	fuma	fumamos	fuman	fumado
haber	he	ha	hemos	han	
hablar*	hablo	habla	hablamos	hablan	hablado
hacer	hago	hace	hacemos	hacen	hecho
ir	voy	va	vamos	van	ido
llamar*	llamo	llama	llamamos	llaman	llamado
llegar*	llego	llega	llegamos	llegan	llegado
poder	puedo	puede	podemos	pueden	podido
querer	quisiera	quisiera	quisiéramos	quisieran	
reparar*	reparo	repara	reparamos	reparan	reparado
saber	sé	sabe	sabemos	saben	sabido
ser	soy	es	somos	son	sido
tener	tengo	tiene	tenemos	tienen	tenido
tomar*	tomo	toma	tomamos	toman	tomado
trabajar*	trabajo	trabaja	trabajamos	trabajan	trabajado
venir	vengo	viene	venimos	vienen	venido
ver	veo	ve	vemos	ven	visto
vivir	vivo	vive	vivimos	viven	vivido

* عضوٌ في فريقِ الأفعالِ القياسيّةِ

قلها ببساطة

هذان تمرينان آخران حولَ كيفيّةِ استخدامِ اللغةِ السهلةِ والبسيطةِ في الكلام:

1 – لقد استأجرتم لتوّكم سيّارةً ولاحظتم فيها خدشاً عن اليسارِ خلفَ الباب. فتريدون أن تقدّموا تقريراً بذلك لكي لا يحمّلوكم لاحقاً مسؤوليّةَ هذا الخدشِ وأعباءَه.

2 – أنتم في المطارِ على وشكِ أن تستقلّوا الطّائرةَ التي ستعيدُكم إلى بلادِكم عندما تدركون أنّكم قد نسيتم بعضاً من ثيابِكم في غرفةِ الفندق. فتتّصلون على الفورِ بمديرةِ الفندقِ طالبين منها أن ترسلَ لكم أغراضَكم.

فماذا قد تقولون؟ عبّروا عن أفكارِكم شفهيّاً ومن ثمَّ خطّيّاً وراجعوا بعد ذلك الصفحة 63.

هاتان جولتان تمرينيّتان أخيرتان. تحقّقوا ممّا فهمتموه عندَ الصفحةِ 63.

1 – قد تسألون سائقَ سيّارةِ الأجرةِ ما يلي:

أنتم: **¿En cuánto tiempo se llega* al aeropuerto y cuánto cuesta?**

الجواب:

Depende de la hora en que vaya a salir. Normalmente se llega en unos veinte minutos, pero si viajamos en hora punta y hay mucho tráfico y si hay atascos sobre el puente del río debe calcular unos cuarenta y cinco minutos. El precio se indica en el taxímetro. Normalmente cuesta entre 4.000 y 5.000 pesetas.

(* كمْ يلزمُنا من الوقتِ لنصلَ إلى)

2 – فيما تحاولون أن تضيّعوا بعض الوقتِ في قاعةِ الإنطلاقِ في المطارِ، لا يسعُكم سوى أن تسترقوا السّمعَ إلى أحدِهم وهو يهذي حولَ أمرٍ ما. فحاولوا إذن أن تتعرّفوا في كلامِه على الكلماتِ السّهلةِ الفهْم. الجوابُ هو عند الصفحةِ 63.

. . . y mi marido dijo también que le había gustado mucho más que nuestras vacaciones aquí. Y la gente era muy amable y no tan reservada como siempre dicen. Y el hotel estaba directamente sobre el lago, con unas habitaciones muy bonitas y hacía un tiempo estupendo y paseamos muchísimo y también fuimos de excursión con el coche y vimos tantas cosas interesantes. Y entonces decidimos sin más que el año que viene vamos a volver a. . .

هيا بنا نتكلمُ الإسبانيةَ

إليكم تمرينٌ أوّلٌ على خمس نقاطٍ: أجيبوا على الأسئلةِ التاليةِ مستخدِمين الكلماتِ الموجودةِ بين هلالَيْن.

1 ¿Ha comprado el piso en Marbella? (Sí, lo, lunes)
2 ¿Cuántos años ha trabajado allí? (durante tres)
3 ¿Cuándo ha hablado con la empresa? (con ella, esta semana)
4 ¿Por qué tiene que reparar su coche? (mi coche, porque es viejo)
5 ¿Ha ido primero con su madre? (no, con el cliente)

في تمرينِكم الأخيرِ هذا سوف تقومون مجدّداً بتأديةِ دورِ المترجمِ الفوريِّ، قائلين هذه المرّةَ لصديقِكم الإسبانيِّ ما قاله الآخرون في العربيّةِ. قولوا، في كلِّ مرّةٍ، الجملةَ بكاملِها عالياً، مترجمين الكلماتِ العربيّةَ إلى الإسبانيّةِ.

6 – Alguien ha dicho, que está loco (إنْ كنتَ تشتري هذه الشّقّةَ القديمة)
7 – Alguien ha dicho que no le gusta (إنْ أكلْنا في وقتٍ متأخّرٍ)
8 – Ha dcho que algo está roto (إنْ لم يكنْ لديكم ماءٌ ساخنٌ)
9 – Mi amiga ha dicho (إنّ عطلتَنا قد انتهت)
10 – Ha dicho también (إننا نذهبُ في العامِ المقبلِ إلى أمريكا)
11 – Mi mujerquisiera decir (إنّها مصابةٌ بزكام)
12 – Mi marido dice que no puedo venir (لأنّه يعملُ على متنِ باخرةٍ)
13 – No puede venir en Navidad (لأنّ صديقه آتٍ)
14 – Mi amigo dice (إنّك جميلةٌ جدّاً)
15 – También dice (إنّه يريدُ رقمَ هاتفِك الجوّال)

---

1 Sí, lo ha comprado el lunes.
2 He trabajado allí durante tres años.
3 He hablado con ella esta semana.
4 Tengo que reparar mi coche porque es muy viejo.
5 No, primero ha ido con el cliente.
6 ...si compra este piso viejo.
7 ...si comemos demasiado tarde.
8 ...si no tiene agua caliente.
9 ...que nuestras vacaciones han terminado.
10 ...que el año que viene vamos a America.
11 ...que tiene un resfriado.
12 ...porque trabaja en un barco.
13 ...porque viene su amigo.
14 ...que usted es muy guapa.
15 ...que quisiera su número móvil.

إختبر تقدمك

سوف تجدون إختباركم الأخيرَ هذا محشوّاً ب31 فعلاً فوريّاً! ولكنْ لا تخافوا وترتبكوا – فقد يبدو لكم الأمرُ فظيعاً أكثرَ ممّا هو عليه في الواقع. تحلّوا إذن بالشجاعةِ وسترَوْن كيف أنّكم ستنجحون في تخطّي المرحلةِ الأخيرةِ هذا بامتياز.

ترجموا ما يلي إلى الإسبانيّةِ:

1 – أنا أحبُّ كتابةَ الرسائلِ لأنّ لديَّ حاسوباً جديداً.
2 – كيفَ حالُكَ؟ ما الأمرُ؟ أيمكنُني أن أساعدَك؟
3 – الأشخاصُ في الشّركةِ مملّون بعضَ الشّيء.
4 – ليس لديَّ رقمُ هاتفِها الجوّال، أنا آسفٌ.
5 – أتحبُّ الـ Sierra Nevada؟ لقد صادفَنا الكثيرُ من الثّلجِ هذا العامَ.
6 – الحقيبةُ الثّانيةُ في الباص. أرأيْتَ الكيسَ الأسودَ؟
7 – كم بطاقةً كتبْتَ (على) (في) عيدِ الميلادِ؟ ثمانيةً وثمانين؟
8 – هذا رهيبٌ. لم يأكلوا منذُ خمسةِ أيّام.
9 – لِمَ لم تتّصلْ؟ لقد انتظرْنا منذُ البارحةِ.
10 – عندما نصلُ سوف نشرب كوباً من الشايِ أو اثنيْن.
11 – ألا تعلمُ هذا؟ المطارُ دائماً مفتوحٌ – ليلاً نهاراً.
12 – نحن متأكّدون من أنّه فعلَ ذلك.
13 – لقد عملْنا (لِ) سنواتٍ عديدةٍ، إنّما ولا مرّةً على (متن) باخرةٍ.
14 – لقد أعطيْتُ سيّارتي لابني. إنّه سعيدٌ جداً.
15 – أمُّك لطيفةٌ جداً وهي تصنعُ paella رائعةً.
16 – هل تقيمُ في منزلٍ أم في شقّةٍ في Torremolinos؟
17 – علينا أن نعملَ ساعاتٍ عديدةً. أربعُ بناتٍ – يكلّفْنَ الكثيرَ من المال.
18 – هل بإمكانِ الميكانيكيِّ إصلاحُ ذلك؟ أظنُّ ذلك.
19 – أنا أعرفُه. هو يذهبُ دائماً للتسوّقِ مع كلبه.
20 – من قالَ إنّه لا يمكنُنا أن ندخّنَ هنا؟
21 – نسافرُ إلى Dallas بواسطةِ الطائرةِ. بعدَها نذهبُ إلى Las Vegas بواسطةِ السيّارةِ.
22 – أودُّ أن أتحدّثَ إلى البائعِ. لم يعطِني الفاتورةَ.
23 – لقد شربْنا نبيذَك ولكنّنا أتيْنا اليومَ مع زجاجتيْن أُخرييْن.
24 – أنا آسفٌ(ة)، ولكنَّ (دروسَ) الإسبانيّةِ الفوريّةِ قد انتهت الآنَ.

تحقّقوا من صحّةِ أجوبتِكم عندَ الصفحةِ 63، ومن ثمَّ سجّلوا علامةً نهائيّةً ممتازةً على جدولِ التقدمِ واملأوا شهاداتكم!

الأجوبة

كيفية وضع العلامات

من مجموع %100. عليكم أن:

- تطرحوا 1٪ مقابل كلّ كلمةٍ غير صحيحةٍ أو مفقودةٍ.
- تطرحوا 1٪ مقابل كلّ فعل تصرِّفونه بطريقةٍ غير صحيحةٍ. مثلاً: tengo (tenemos) لديْنا.
- تطرحوا 1٪ في حال لم تفرّقوا بين صيغتيْ الحاضرِ والماضي تفريقاً صحيحاً.

لا تحسمُ من مجموع علاماتكم أيّ نقاط في الحالات التالية:

- إستخدامُ خاطئٌ لكلٍّ من تلك الكلماتِ الصَغيرةِ التالية: (el, la/un, una/a el (al) إلخ.
- إعرابُ الصّفاتِ إعراباً خاطئاً . مثلاً : un coche barata (barato).
- استخدامٌ خاطئٌ لـ ser وestar.
- سوءُ الاختيار بين الكلماتِ التي تتمتّعُ بمعانٍ متشابهةٍ كـ en وa.
- ترتيبُ الكلماتِ في الجملةِ ترتيباً خاطئاً أو مختلفاً.
- الأخطاءُ الإملائيَةُ أو عدمُ وضعِ العلاماتِ النّطقيّةِ طالما أنّها لا تؤثّرُ على طريقةِ اللّفظ: qué/que, quatro (cuatro), ora (hora), rotto (roto) إلخ.
- عدمُ وضعِ علاماتِ الترقيمِ أو وضعها على نحوٍ غيرِ صحيحٍ كـ ¿ أو ¡.

100% ناقص النقاط المحسومة تحصلون على علاماتكم الأسبوعية

الأسبوع الأول

إختبر تقدمك

1 Me llamo Peter Smith.
2 ¡Hola, somos Helen y Pepe!
3 Soy de Toledo. ¿Y usted?
4 María es una buena amiga.
5 Siempre voy a casa en junio.
6 Trabajamos en Alicante en agosto.
7 ¿(Usted) Va siempre a Nueva York en marzo?
8 ¿En qué trabaja (usted)? ¿Trabaja (usted) con ordenadores?
9 Está en Londres con los niños.
10 Un momento, por favor. ¿Qué es? ¿Cuesta mucho?
11 ¿La casa tiene teléfono? No, desgraciadamente, no.
12 Buenos días, ¿es usted la señora López de Madrid?
13 Trabajo sin sueldo en una empresa americana.
14 Ahora tengo un trabajo mejor. Trabajo para tres bancos grandes.
15 ¡Paco! ¿Qué tal? ¿Vamos a Sevilla?
16 Mi mujer también es americana. Es de Boston.
17 Tenemos buenos asientos en el avión.
18 ¿Yo tengo un Mercedes? ¡Qué va!
19 Mi amiga habla español, pero no mucho.
20 Voy de vacaciones con Carmen. Desgraciadamente es aburrida.

صحّحوا أجوبتكم، ثمّ اقرأوها بصوتٍ عالٍ مرّتين

علامتكم: ___________

الأسبوع الثاني

إختبر تقدمك

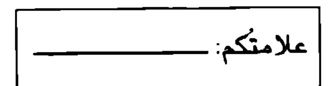
1 ¿Dónde hay un teléfono? ¿A la derecha?
2 ¿Podemos comer unas tostadas aquí? ¿Hay asientos para cuatro?
3 ¿Tiene una mesa? ¿A las ocho y media? Somos seis.
4 Vamos al banco y luego a la cafetería, ¿vale?
5 ¿Puede reparar el Seat? Está roto.
6 Estamos en la habitación ¿Dónde está (usted)?
7 Las tapas están estupendas. Puedo comer muchas.
8 ¿Puedo preguntarle? (Usted) Tiene una empresa pequeña. ¿Está en Texas?
9 No podemos ir de vacaciones en julio. No tenemos dinero.
10 ¿Dónde está el camarero? ¿Tiene mi cuenta?
11 ¿Dónde están los servicios? ¿A la izquierda?
12 María y yo quisiéramos ir a Granada – sin maridos.
13 Perdone, tengo sólo cinco mil pesetas y una tarjeta de crédito.
14 ¿Seiscientas pesetas para una tortilla fría? Es muy cara.
15 He estado en Sevilla para una noche. Cuesta menos en noviembre.
16 La Señora López es muy guapa. ¿Dónde trabaja? ¿Muy cerca?
17 ¡De acuerdo! Tomamos el Seat para abril.
18 Londres no es bonito en noviembre.
19 He trabajado un poco con ordenadores. No es fácil.
20 ¿Cuántos meses hemos estado aquí? ¿Catorce?

علامتكم: ___________

الأسبوع الثالث

اختبر تقدمك

1 Podemos comprar sellos en los estancos, ¿verdad?
2 ¿Ha visto el tenis en la tele? Sí, he visto todo.
3 Era muy amable, como siempre.
4 ¡Madre mía! ¡Todos los huevos están rotos! No importa.
5 Ayer era un día bastante bueno.
6 Los periódicos ingleses no eran baratos.
7 Creo que he visto una tintorería en El Corte Inglés.
8 ¿Hasta qué hora tiene que trabajar? ¿Hasta las ocho?
9 ¿Cuándo tenemos que ir? No puedo ir hasta más tarde.
10 En noviembre siempre hace mal tiempo en Manchester.
11 ¿Qué ha comprado? ¿Seis botellas de aqua? ¡Estupendo!
12 Talla cuarenta y cuatro: ¿qué es eso en inglés? Quizás catorce.
13 Hace mucho frío en esta casa. Tengo que comprar algo.
14 Primero he ido de compras y después hemos comido con amigos.
15 Hemos tenido la nueva tele desde ayer. ¡Y hoy está rota!
16 Ha comprado una maleta negra, no roja ¿verdad?
17 Todo era muy caro. Entonces no hemos comprado nada.
18 ¿Quién es el dependiente? Dónde hay leche?
19 No tenemos la camiseta en verde y al mismo precio.
20 Quisiera comprar algo para mí. Pero nada demasiado caro.



الأسبوع الرابع

اختبر تقدمك

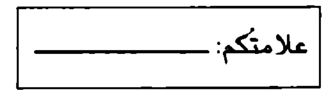
1 ¿Qué ha dicho? Ha dicho: '¿Para quién son las patatas fritas?'
2 ¿Puede venir a nuestra casa? ¿La semana que viene?
3 Dice que la salida de la tienda está arriba, detrás del hospital.
4 ¿Sabe que ha ido a Inglaterra?
5 ¿Qué quiere? Es que...estoy enfermo y no puedo trabajar.
6 ¿Podría ayudarme, por favor? ¿Hay un doctor aquí?
7 ¿Va a la cita sin zapatos? Esto no se puede hacer.
8 Conozco a Isabel Romero. Es una señora muy interesante.
9 Nadie puede beber quince botellas de aqua en una noche. No es posible.
10 El postre me gusta mucho. Quisiera el helado.
11 Sabe que es una cosa importante pero no tiene tiempo.
12 Hemos terminado y ahora tenemos que ir a Valencia.
13 Como muchas ensaladas. ¿Qué come usted?
14 ¿Cómo le gusta el pescado? ¿Sin ajo?
15 El nombre de esta verdura: ¿cómo se dice ... en español?
16 No hay tiendas delante de la iglesia o detrás. ¿Qué hacemos?
17 Ha llamado la empresa. Un Señor López ha dicho que es una cosa importante.
18 Estoy seguro que tienen agua con gas. Lo tienen siempre.
19 Dice que tiene dolores desde ayer. ¿Lo cree?
20 Tengo un resfriado. No puedo ir a Inglaterra hoy.

علامتكم: ________

الأسبوع الخامس

اختبر تقدمك

1 Este coche no me gusta. El otro coche era mejor.
2 ¿Cuánto es/cuesta el billete – sólo ida?
3 ¿Qué ha dicho? Hable más despacio, por favor.
4 Esperamos comprar la gasolina más barata en España.
5 Está prohibido fumar en el metro.
6 ¿Es esto correcto? ¿Un buzón amarillo? No lo he sabido.
7 ¿Puedo hablar con el taller? Estamos a treinta kilómetros de Madrid.
8 ¿Qué es más lento? ¿El tren o el coche en la autovía?
9 No ha visto el semáforo, y ahora están en el hospital.
10 Hay una farmacia en la carretera, en la parada del autobús.
11 Quisiera dos billetes ida y vuelta, no fumadores.
12 El problema con ella es que fuma demasiado.
13 Ha venido aquí, al final de la vía.
14 Hay mucha lluvia en Inglaterra. Estoy contento de estar en España.
15 Dicen que el río está a cinco minutos de la estación.
16 Si no me da el dinero voy a la policía.
17 Esta es la última gasolinera. ¿Tenemos suficiente agua y aceite?
18 Vienen en julio. No comprendo por qué Pedro viene más tarde.
19 Hablo con él ahora. Tengo un móvil.
20 No ha comido nada porque tiene dolor de cabeza.



الأسبوع السادس

اختبر تقدمك

1 Me gusta escribir cartas, porque tengo un nuevo ordenador.
2 ¿Qué tal? ¿Qué pasa? ¿Puedo ayudarle?
3 La gente en la empresa está bastante aburrida.
4 No tengo el número de su móvil, lo siento.
5 ¿Le gusta la Sierra Nevada? Este año hemos tenido mucha nieve.
6 La segunda maleta está en el autobús. ¿Ha visto el bolso negro?
7 ¿Cuántas tarjetas ha escrito en Navidad? ¿Ochenta y ocho?
8 Esto es terrible. No han comido durante cinco días.
9 ¿Por qué no ha llamado por teléfono? Hemos esperado desde ayer.
10 Cuando llegamos tomamos un vaso de té – o dos.
11 ¿No lo sabe? El aeropuerto está abierto siempre – día y noche.
12 Estamos seguros que lo ha hecho.
13 Hemos trabajado muchos años pero nunca en un barco.
14 He dado mi coche a mi hijo. Está muy contento.
15 Su madre es muy amable y hace una paella estupenda.
16 ¿Vive usted en un piso o en una casa en Torremolinos?
17 Tenemos que trabajar muchas horas. Cuatro hijas cuestan mucho.
18 ¿Lo puede reparar el taller? Creo que sí.
19 Lo conozco. Siempre va de compras con su perro.
20 ¿Quién ha dicho que no se puede fumar aquí?
21 Vamos a Dallas en avión. Luego vamos a Las Vegas en coche.
22 Quisiera hablar con el dependiente. No me ha dado la cuenta.
23 Hemos bebido su vino pero hemos venido hoy con dos botellas más.
24 Lo siento, pero INSTANT *Spanish* ha terminado ahora.

قلها ببساطة

1 Perdone, hay un problema con el coche. ¿Puede venir, por favor? Esto, detrás de la puerta, aquí a la izquierda. Yo no lo he hecho. No quisiera tener un problema más tarde.

2 Hola, buenos días, soy Kate Walker. El número de mi habitación es el 32. Llamo del aeropuerto. Tengo unas cosas en la habitación y ahora vamos a Birmingham. Lo siento, pero ¿puede ayudarme por favor? Tengo que tener las cosas. El hotel sabe dónde vivo en Birmingham. Muchas gracias.

ركّز على الكلمات السّهلة الفهم

1 – الأمرُ وقفٌ على الوقتِ الذي تذهبُ فيه إلى هناك. فقد يستغرقُ ذلك عادةً 25 دقيقةً. ولكن في حال كانت زحمةُ السير كثيفةً وكانَ الجسرُ فوقَ النهرِ مسدوداً فقد يستغرقُ ذلك وقتاً يتراوحُ بينَ 45 و50 دقيقةً. أمّا السعرُ فهو الذي يحدّده العدّادُ، وهو يتراوحُ إجمالاً بين 4,000 و5000 بيزيتٍ.

2 – لا شكَّ في أنّهم كانوا في إنكلترا!

كيفيةُ استخدام البطاقاتِ البارزةِ

لقد تمَّ اعتبارُ البطاقاتِ البارزةِ الجزءَ الأفضلَ من المقرّرِ التعليميِّ هذا، إذ قد يكونُ تعلّمُ المفرداتِ والعباراتِ الجديدةِ أمراً مملاً للغايةِ، ولكن مع البطاقاتِ البارزةِ يصبحُ ذلك سريعاً ومسلّياً.

هذا ما يتعيّنُ عليكم فعلُه:

عندما يطلبُ منكم الدليلُ اليوميُّ بأن تستخدموا البطاقاتِ، عليكم إذن أن تقتطعوها. فيشتملُ كلُّ أسبوعٍ على 18 كلمةً بارزةً و10 عباراتٍ بارزةٍ. وسوف تجدون على كلِّ بطاقةٍ رقماً صغيراً يشيرُ إلى الأسبوعِ الذي تنتمي إليه تلك البطاقةُ. لذا لن يكونَ عليكم أن تقتطعوا بطاقاتٍ عديدةً في الوقتِ عينِه، وبالتالي فلن تختلطَ المفرداتُ الجديدةُ هذه كلّها في ذهنكم لاحقاً.

فحاولوا في البدايةِ أن تتعلّموا الكلماتِ والعباراتِ من خلالِ قراءتِها في كلتا اللغتَيْن. ومن ثمَّ، وعندما تصبحُ لديكم فكرةٌ تقريبيّةٌ عنها تبدأون باختبارِ معلوماتِكم – وهذا هو الجزءُ المسلّي. إنظروا أوّلاً إلى الكلمةِ في العربيّةِ أو الانكليزية وانقلوها إلى الإسبانيّةِ، ثمَّ تحققوا من صحّةِ ترجمتِكم. وبالتالي،كدّسوا الإجاباتِ "الصّحيحةَ" و"الخاطئةَ" والتي "لم تعرفوها" كلاً على حدة. وعندما تنتهون من كلِّ البطاقاتِ الخاصّةِ بأسبوعٍ ما، إبدأوا مجدّداً بكدسةِ الإجاباتِ "الخاطئة" واستمرّوا في مراجعتِها إلى أن تحفظوها كلّها جيّداً. ويمكنُكم أيضاً أن تلعبوا اللّعبةَ هذه "بالعكس" بأن تبدأوا بقراءةِ الكلماتِ في الإسبانيّةِ وترجمتِها إلى العربيّةِ.

احفظوا البطاقاتِ في صندوقٍ صغيرٍ أو اربطوها برباطٍ مطاطيٍّ وخذوها معكم في الباصِ أو القطارِ أو عندَ مصففِ الشعرِ أو أيضاً عندَ طبيبِ الأسنانِ.

وفي حالِ كنْتم تجدون الورقَ رقيقاً جدّاً، يمكنُكم عندئذٍ أن تصوّروا الكلماتِ والعباراتِ على البطاقاتِ قبلَ أن تقتطعوها. كما ويمكنُكم أيضاً، وبكلِّ بساطةٍ، أن تشتروا بطاقاتٍ فارغةً وتلصقوا الكلماتِ والعباراتِ أو تنسخوها عليها.

ولكي تتمكّنوا من الإنطلاقِ في العمل هذا، لقد جهّزْتُ لكم بطاقاتِ الكلماتِ الثماني عشرةَ البارزةِ التي يشتملُ عليها كلُّ أسبوعٍ. وأنتم عليكم أن تحوّلوا ما تبقّى من كلماتٍ جديدةٍ إلى كلماتٍ بارزةٍ أيضاً.

أوليسَ الأمرُ يستحقُّ العناءَ؟!

البطاقاتُ البارزةُ للتعليمِ الفوريِّ:
لا تضيّعوها - بل استخدموها!

tenemos [1]	¿qué tal? [1]
vamos [1]	voy [1]
he estado [1]	para [1]
en casa [1]	trabajo [1]
he trabajado [1]	ahora [1]
estamos / somos [1]	tengo [1]
tiene [1]	siempre [1]

1 نحن لدينا we have	1 كيف حالكَ؟ how are you?
1 نحن نذهب، نحن ذاهبون، هيا بنا we go, we are, going, let's go	1 أنا أذهب I go
1 أنا كنت، لقد كنت I have been,I was	1 لـ «السببية»، من أجل for
1 في المنزل at home	1 أنا أعمل I work
1 لقد عملت I have worked	1 الآن now
1 نحنُ (نكون) we are	1 لدي I have
1 هو لديه، هي لديها، أنتَ لديكَ، أنتِ لديكِ، أنتم لديكم، أنتما لديكما، أنتنَّ لديكنَّ he, she, it has /you have	1 دائماً always

1 está / es	1 también
1 de vacaciones	1 desgraciadamente
2 a la derecha	2 a la izquierda
2 algo	2 caro / cara
2 cerca	2 comer
2 cuánto…?	2 dónde…?
2 el desayuno	2 estupendo/a

1 أيضاً also	1 هو يكونُ، هي تكونُ، أنت تكونُ، أنتِ تكونين، أنتم تكونون، أنتما تكونان، أنتنَّ تكنَّ. he, she, it is, you are
1 للأسف unfortunately	1 في عطلة on holiday
2 على اليسار on the left	2 على اليمين on the right
2 باهظُ الثَمنِ expensive	2 شيءٌ something
2 فعل «أَكَلَ» (to) eat	2 قربَ near
2 أين؟ where?	2 كم...؟ how much…?
2 رائع great	2 الفطور the breakfast

hay [2]	ir [2]
la cuenta [2]	luego [2]
muy [2]	puedo [2]
podemos [2]	quisiéramos [2]
primero [3]	un cajero [3]
el estanco [3]	correos [3]
comprar [3]	los sellos [3]

2 هناك there is	2 فعل "ذهب" (to) go
2 الفاتورة the bill	2 ثمّ، بعدئذٍ then, afterwards
2 جدّاً very	2 أنا يمكنني I can
2 نحن يمكننا we can	2 نحن نودّ (أن) we would, like (to)
3 أوّلاً first	3 صرّافٌ آليٌّ a cash dispenser
3 بائعُ السّجائرِ the tobacconist's	3 البريد the post office
3 فعل "اشترى" (to) buy	3 الطّوابعُ البريديّةُ the stamps

després 3	quizás 3
quisiera 3	tengo que 3
hasta 3	abierto/a 3
más tarde 3	los huevos 3
bastante 3	ayer 3
quién 3	un periódico 3
el agua 4	alguien 4

3 ربّما perhaps	3 بعدَها afterwards
3 يتعيّنُ عليَّ أنْ، يجبُ أن أنا أودُّ (أن) I have to, I must	3 متى، عندما I would like (to)
3 مفتوح open	3 إلى، حتّى until
3 البيض the eggs	3 لاحقاً later
3 أمس yesterday	3 كفاية enough
3 صحيفة a newspaper	3 مَن who
4 أحدٌ ما someone	4 الماء the water

arriba [4]	delante (de) [4]
detrás (de) [4]	el pescado [4]
está bien [4]	cómo [4]
la salida [4]	me gusta [4]
nadie [4]	nuestro [4]
seguro [4]	terminado [4]
un resfriado [4]	un vaso [4]

4 قبالة in front of	4 فوق، الطابق الأعلى above, upstairs
4 السّمك the fish	4 خلفَ behind
4 كيف how	4 لا بأسَ it's all right
4 أنا أحبُّ I like	4 المخرج the exit
4 "نا" our	4 لا أحدَ nobody
4 انتهى finished	4 أكيد، بالطّبع، بالتأكيد sure
4 كوب a glass	4 زكام a cold

4 una cosa	4 venir
5 la estación	5 venga
5 la parada	5 allí
5 abajo	5 el buzón
5 hacer	5 por qué
5 lleno	5 el otro, la otra
5 el coche	5 la calle

4 أمرٌ، مسألةٌ (to) come	4 فعل "أتى" a thing, matter
5 تعالى، هيّا! come, come on!	5 المحطّة the station
5 هناك there	5 الموقف the stop
5 صندوق الرسائلِ the letterbox	5 تحتْ، الطابق الأسفلُ below, downstairs
5 لماذا why	5 فعل "أخذَ" (to) make, do
5 الآخر the other	5 مليءٌ بالركاب full
5 الشّارع the street	5 السيّارة the car

si [5]	la gasolina [5]
el taller [5]	caliente [5]
la lluvia [5]	contento [5]
el aeropuerto [6]	esperar [6]
decir [6]	en Navidad [6]
la nieve [6]	¡qué lata! [6]
¡hombre! [6]	¿Le importaría? [6]

5 البترول the petrol	5 إنْ، إذا if
5 ساخن، حامٍ hot	5 الميكانيكيُّ the mechanic
5 مسرور، سعيد pleased	5 المطر the rain
6 فعل "انتظرَ" (to) wait	6 المطار the airport
6 على الميلادِ at Christmas	6 فعل "قال"فعل "قال" (to) say
6 يا له من أمرٍ مزعجٍ! what a bore!	6 الثّلج the snow
6 أتمانعُ لو، أيمكنُك أن would you mind?	6 حسناً، مرحباً well, hello!

6 veo	6 nunca
6 ¿qué pasa?	6 ¡espere!
6 el piso	6 sé
6 saber	6 la gente
6 llamar	6 conocemos

6 أفهمُ، أرى I see	6 أبداً never
6 ما الأمرُ؟ What is the matter?	6 انتظرْ! wait!
6 الشّقّة the flat,apartment	6 أنا أعلمُ I know
6 فعل "علمَ" (to) know	6 النّاس the people
6 فعل "إتّصلَ" to call	6 نحن نعلمُ we know

Card	Set
Vamos a Madrid.	1
He estado en Marbella.	1
para mi empresa	1
Tengo una casa.	1
Tenemos dos niños.	1
Voy a casa.	1
Trabajo en Londres.	1
He trabajado mucho años.	1
El trabajo es bueno.	1
¿Está de vacaciones?	1
¿Tiene usted una habitación?	2
¿Dónde está la cafetería?	2

نحن نذهبُ/فلنذهبْ إلى مدريد. We go / let's go to Madrid.	1
لقد كنْتُ/أنا كنْتُ في Marbella. I have been / I was in Marbella.	1
لشركتي for my company	1
لديَّ منزلٌ. I have a house.	1
لديْنا ولدان. We have two children.	1
أنا أذهبُ، ذاهبٌ إلى المنزلِ. I go, am going home.	1
أنا أعملُ في لندن. I work in London.	1
أنا عملْتُ، قد عملْت سنواتٍ عديدةٍ. I worked, have worked, many years.	1
العملُ جيّدٌ. The work is good.	1
هل أنتَ/هل هو، هي في عطلةٍ؟ Are you / Is he, she on holiday?	1
هل لديكِ غرفةٌ؟ Do you have a room?	2
أينَ المقهى؟ Where is the café?	2

¿Cuánto cuesta?	2
¿Hay un banco aquí?	2
Quisiéramos ir a Marbella.	2
a las diez y media	2
la cuenta, por favor	2
Tengo una tarjeta de crédito.	2
No puedo ir.	2
¿A qué hora podemos comer?	2
Voy de compras.	3
Tengo que ir de compras.	3
Hace mal tiempo.	3
Lo siento.	3

كمْ يكلّفُ هذا؟ How much does it cost?	2
هل يوجدُ مصرفٌ هنا؟ Is there a bank here?	2
نودُّ أن نذهبَ إلى Marbella. We would like to go to Marbella.	2
عندَ العاشرةِ والنّصفِ. at half past ten	2
الحسابُ من فضلِك. the bill, please	2
لديَّ بطاقةُ اعتمادٍ. I have a credit card.	2
لا يمكنُني أن أذهبَ. I cannot go.	2
أيَّ ساعةٍ يمكنُنا أن نذهبَ؟ At what time can we eat?	2
أنا ذاهبةٌ للتسوّقِ. I am going shopping.	3
يجبُ أن أذهبَ للتسوّقِ. I must go shopping.	3
الطقسُ سيّءٌ. It is bad weather.	3
أنا آسفٌ. I am sorry.	3

He comprado demasiado.	3
No importa.	3
Quisiera comprar…	3
He ido al supermercado.	3
Tenemos que comprar…	3
¿Ha visto…?	3
Alguien ha llamado.	4
No ha dicho para qué.	4
Es una cosa importante.	4
La semana que viene tenemos tiempo.	4
Eso es posible.	4
Me gusta mucho.	4

لقد اشتريْتُ الكثيرَ. I have bought too much.	3
لا يهمُّ. It does not matter.	3
أودُّ أن أشتريَ... I would like to buy…	3
أنا كنْتُ قد ذهبْتُ إلى السوبرماركت. I have gone to the supermarket.	3
عليْنا أن نشتريَ... We have to buy…	3
هل رأيْتم؟ Have you seen?	3
لقد اتّصلَ أحدُهم. Someone has called.	4
لم يقلْ لماذا. He/She did not say why.	4
إنّها مسألةٌ مهمّةٌ. It is an important matter.	4
لديْنا وقتٌ الأسبوعَ المقبلَ. We have time next week.	4
هذا ممكنٌ. That is possible.	4
أنا أحبُّه كثيراً. I like it very much.	4

El ajo no me gusta.	4
¿Le gusta el hotel?	4
¿Podría ayudarme, por favor?	4
¿Cómo se dice ... en español?	4
dos billetes de ida y vuelta	5
Hable más despacio, por favor.	5
¿Cuándo hay un tren?	5
Voy a hacer algo.	5
Estoy muy contento/a.	5
Esperamos que sí.	5
¿Dónde está la carretera?	5
¿Por qué lo compra? ¡porque me gusta!	5

4	أنا لا أحبُّ الثّومَ. I do not like garlic.
4	هل يعجبُكَ الفندقُ؟ Do you like the hotel?
4	هل يمكنُكَ أن تساعدَني من فضلِك؟ Can you help me please?
4	كيفَ نقولُ في الإسبانيّةِ...؟ How do you say in Spanish...?
5	تذكرتان ذهاباً وإياباً. two return tickets
5	من فضلِك تكلّمْ على مهل أكثر. Please speak more slowly.
5	متى هناك قطارٌ؟ When is there a train?
5	سأفعلُ شيئاً. I am going to do something.
5	أنا سعيدٌ جدّاً. I am very happy.
5	نأملُ هذا. We hope so.
5	أينَ الطريقُ الرّئيسُ؟ Where is the main road?
5	لِمَ تشترينهُ؟/ لأنّه يعجبُني! Why are you buying it? Because I like it!

Hablo sólo un poco español. [5]

Si hay un coche lo tenemos. [5]

¿Qué tal sus vacaciones? [6]

¿Le importaría ayudarme? [6]

¿Le importaría darme…? [6]

¿Qué pasa con…? [6]

¡Vamos a tomar una copa! [6]

No he ido nunca a Barcelona. [6]

Tenemos que trabajar. ¡Qué lata! [6]

He esperado durante una semana. [6]

¿Qué ha hecho? [6]

Tienen un piso. Lo sé. [6]

أنا أتكلّمُ القليلَ من الإسبانيّةِ فقط. I only speak a little Spanish.	5
إنْ كانَ هناك سيّارةٌ سنأخذُها. If there is a car we'll have it.	5
كيفَ عطلتُكم؟ How are your holidays?	6
أيمكنُكَ أن تساعدَني؟ Would you mind helping me?	6
أيمكنُكَ أن تعطيَني...؟ Would you mind giving me...?	6
ما خطْبُ فلان...؟ What's the matter with...?	6
فلنذهبْ ونتناولْ شراباً! Let's go and have a drink!	6
لم أذهبْ أبداً إلى Barcelona. I never went to Barcelona.	6
علينْا أن نعملَ. يا لهُ من أمرٍ مزعجٍ! We must work. What a bore!	6
انتظرْتُ أسبوعاً. I waited for a week.	6
ماذا فعلْتَ؟ What did you do?	6
لديهم شقّةٌ. أنا أعلمُ هذا. They have a flat. I know that.	6